

MEDISANA®

home of wellness

- DE** Massagegerät IVM
GB Massage device IVM
FR Appareil de massage IVM
IT Massaggiatore IVM
ES Equipo de masaje IVM
PT Aparelho de massagem IVM
NL Massageapparaat IVM
FI Hierontalaite IVM
SE Massageapparat IVM
GR Συσκευή μασάζ IVM



Art. 88211



Gebrauchsanweisung
Instruction Manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo

Bitte sorgfältig lesen!
Please read carefully!
A lire attentivement s.v.p.!
Da leggere con attenzione!
¡Por favor lea con cuidado!

Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες χρήσης

Por favor ler cuidadosamente!
A.u.b. zorgvuldig lezen!
Lue huolellisesti läpi!
Läses noga!
Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά

DE Gebrauchsanweisung

1	Sicherheitshinweise	1
2	Wissenswertes	4
3	Anwendung	5
4	Verschiedenes	6
5	Garantie	7

GB Manual Instruction

1	Safety Information	8
2	Useful Information	11
3	Operating	12
4	Miscellaneous	13
5	Warranty	14

FR Mode d'emploi

1	Consignes de sécurité	15
2	Informations utiles	18
3	Utilisation	19
4	Divers	20
5	Garantie	21

IT Istruzioni per l'uso

1	Norme di sicurezza	22
2	Informazioni interessanti	25
3	Modalità d'impiego	26
4	Varie	27
5	Garanzia	28

ES Instrucciones de manejo

1	Indicaciones de seguridad	29
2	Informaciones interesantes	32
3	Aplicación	33
4	Generalidades	34
5	Garantía	35

PT Manual de instruções

1	Avisos de segurança	36
2	Informações gerais	39
3	Aplicação	40
4	Generalidades	41
5	Garantia	42

NL Gebruiksaanwijzing

1	Veiligheidsmaatregelen	43
2	Wetenswaardigheden	46
3	Het gebruik	47
4	Diversen	48
5	Garantie	49

FI Käyttöohje

1	Turvallisuusohteita	50
2	Tietämisen arvoista	53
4	Käyttö	54
4	Sekalaista	55
5	Takuu	56

SE Bruksanvisning

1	Säkerhetsanvisningar	57
2	Värt att veta	60
3	Användning	61
4	Övrigt	62
5	Garanti	63

GR Οδηγίες Χρήσης

1	Οδηγίες για την ασφάλεια	64
2	Χρήσιμες πληροφορίες	67
3	Εφαρμογή	68
4	Διάφορα	69
5	Εγγύηση	70

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.

Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.

Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.

Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.

Gerät und Bedienelemente

Device and controls

Appareil et éléments de commande

Apparecchio ed elementi per la regolazione

Dispositivo y elementos de control

Aparelho e elementos de comando

Toestel en bedieningselementen

Laite ja käyttölaitteet

Apparaten och komponenter

Συσκευή και στοιχεία χειρισμού



empfohlene Massagezonen:

recommended massage zones:

zones de massage recommandées:

zone consigliate per il massaggio:

zonas de masaje recomendadas:

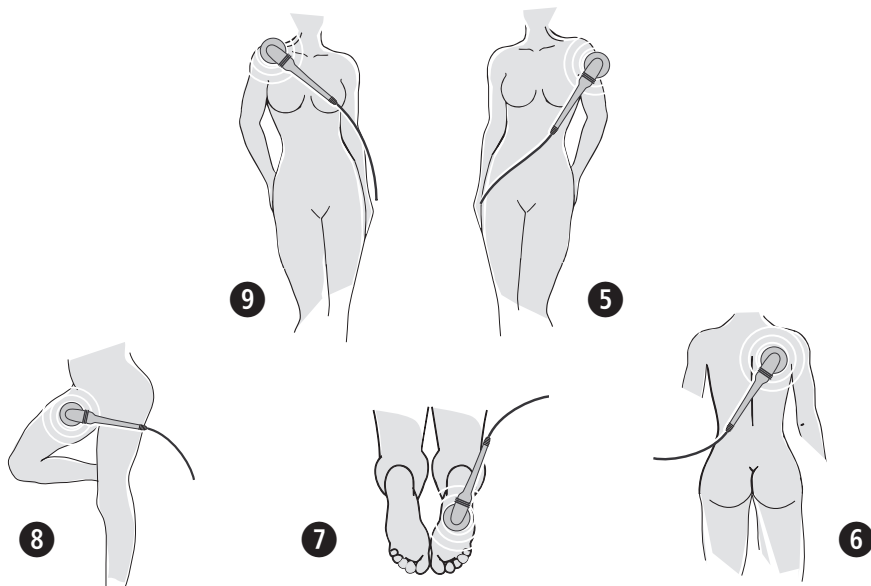
regiões recomendadas para massagem:

aanbevolen massagezones:

suositellut hierontavyöhykkeet:

Rekommenderade massagezoner:

Προτεινόμενες ζώνες μασάζ:



DE

- 1 Rotlichtquelle
- 2 Massagekopf
- 3 Funktionsschalter für Massage und Rotlicht
- 4 Netzkabel mit Stecker

empfohlene Massagezonen:

- 5 Arm
- 6 Rücken
- 7 Fuß
- 8 Schenkel
- 9 Schulter

GB

- 1 Red light source
- 2 Massage head
- 3 Function selector switch for massage and red light
- 4 Power cord with plug

recommended massage zones:

- 5 Arms
- 6 Back
- 7 Feet
- 8 Thighs
- 9 Shoulders

FR

- 1 Source de lumière rouge
- 2 Tête de massage
- 3 Sélecteur de massage et lumière rouge
- 4 Câble d'alimentation avec fiche

zones de massage recommandées :

- 5 Bras
- 6 Dos
- 7 Pied
- 8 Cuisse
- 9 Epaule

IT

- 1 Fonte a luce rossa
- 2 Testina di massaggio
- 3 Interruttore di funzionamento per massaggio e luce rossa
- 4 Cavo di alimentazione con spina

zone consigliate per il massaggio:

- 5 Braccio
- 6 Schiena
- 7 Piede
- 8 Coscia
- 9 Spalla

ES

- 1 Fuente de luz roja
- 2 Cabezal de masaje
- 3 Interruptor funcional masaje / luz roja
- 4 Cable con enchufe

zonas de masaje recomendadas:

- 5 Brazo
- 6 Espalda
- 7 Pie
- 8 Muslo
- 9 Hombro

PT

- 1 Fonte de luz vermelha
- 2 Cabeça de massagem
- 3 Interruptor de comando para massagem e luz vermelha
- 4 Cabo de alimentação com ficha

zonas de massagem recomendadas:

- 5 Braço
- 6 Costas
- 7 Pé
- 8 Coxa
- 9 Ombro

NL

- 1 Roodlichtbron
- 2 Massagekop
- 3 Functieschakelaar voor massage en rode licht
- 4 Netsnoer met stekker

aanbevolen massagezones:

- 5 Arm
- 6 Rug
- 7 Voet
- 8 Dij
- 9 Schouder

FI

- 1 Punavalolähde
- 2 Hierontapää
- 3 Toimintokytkin hieronnalle ja punavalolle
- 4 Pistokkeella varustettu verkkojohto

suositeltavat hieronta-alueet:

- 5 Käsivarsi
- 6 Selkä
- 7 Jalka
- 8 Reisi
- 9 Hartia

SE

- 1 Rött ljuskälla
- 2 Massagehuvud
- 3 Funktionsknappar för massage och rött ljus
- 4 Nätkabel med kontakt

rekommenderade massagezoner:

- 5 Arm
- 6 Rygg
- 7 Fot
- 8 Ben
- 9 Axlar

GR

- 1 Πηγή έρυθρου φως
- 2 Κεφαλή μασάζ
- 3 Διακόπτης λειτουργίας για το μασάζ και το έρυθρο φως
- 4 Καλώδιο ρεύματος με βύσμα

συνιστώμενες ζώνες μασάζ:

- 5 Χέρια
- 6 Πλάτη
- 7 Πόδια
- 8 Μηροί
- 9 Ώμοι



WICHTIGE HINWEISE! UNBEDINGT AUFBEWAHREN!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.

Zeichenerklärung



Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Gerät. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.



WARNUNG

Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.



ACHTUNG

Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.



HINWEIS

Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.



Schutzklasse II



LOT-Nummer



Hersteller



Sicherheits- hinweise

zur Stromversorgung

- Bevor Sie das Gerät an Ihre Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass es ausgeschaltet ist und dass die auf dem Typenschild angegebene elektrische Spannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Halten Sie das Netzkabel und das Gerät von Hitze, heißen Oberflächen, Feuchtigkeit und Flüssigkeiten fern. Fassen Sie den Netzstecker oder den Netzschalter niemals mit nassen bzw. feuchten Händen an oder wenn Sie im Wasser stehen.
- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn der Netzstecker in einer Netzsteckdose steckt.
- Das Gerät muss so angeschlossen werden, dass der Netzstecker frei zugänglich ist.
- Ziehen Sie immer sofort nach der Benutzung den Netzstecker aus der Steckdose.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie niemals am Netzkabel, sondern immer am Netzstecker!
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Gerät nicht am Netzkabel.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht zur Stolperfalle wird. Es darf weder geknickt, eingeklemmt, verdreht, noch über scharfe Kanten gezogen werden.

für besondere Personen

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät hat eine heiße Oberfläche. Personen, die gegen Hitze empfindlich sind, müssen beim Gebrauch des Gerätes vorsichtig sein.
- Massagen mit dem Handmassagegerät ersetzen keine ärztlichen oder physiotherapeutischen Behandlungen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie schwanger sind.
- Personen mit einem Herzschrittmacher, künstlichen Gelenken oder elektronischen Implantaten sollten auf jeden Fall vor Benutzung des Gerätes einen Arzt zu Rate ziehen.
- Sie dürfen das Gerät nicht verwenden, wenn Sie an einer oder mehreren der folgenden Krankheiten oder Beschwerden leiden: Durchblutungsstörungen, Krampfadern, offene Wunden, Prellungen, Schwellungen, Verbrennungen, Hautrisse, Hautausschläge, eitrige Entzündungen, Venenentzündungen oder Thrombose.
- Benutzen Sie das Massagegerät nicht an Körperstellen, die taub oder wärme-, druck- oder schmerzunempfindlich sind oder nur nach ausdrücklicher Absprache mit Ihrem Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät keinesfalls bei unerklärten Schmerzen an Bauch oder Waden.
- Sollten Sie Schmerzen spüren oder die Massage als unangenehm empfinden,

brechen Sie die Behandlung ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt.

für den Betrieb des Gerätes

- Überprüfen Sie das Gerät und das Netzkabel vor jeder Anwendung sorgfältig auf Schäden. Ein defektes Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Beschädigungen am Gerät oder Kabelteilen sichtbar sind, wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert und wenn es herunteroder ins Wasser gefallen war.
- Das Gerät ist nur für den privaten Gebrauch und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.
- Benutzen Sie das Massagegerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Das Massagegerät darf während der Benutzung der Rotlichtfunktion nicht zu lange (max. 1 Min.) auf der selben Körperstelle gehalten werden, andernfalls könnten Hautrötungen oder Verbrennungen auftreten.



- Halten Sie das Gerät von Regen und Nässe fern. Es darf nicht im Freien betrieben werden.



- Stellen, benutzen oder bewahren Sie das Gerät keinesfalls über Behältnissen auf, die mit Wasser gefüllt sind, besonders nicht an Stellen, an denen es in eine Wanne oder ein Duschbecken fallen oder gestoßen werden kann.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, während Sie baden oder duschen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht unter Decken oder Kissen. Decken Sie es während des Betriebes auf keinen Fall ab. Überhitzung kann zu Bränden, elektrischem Schlag oder Verletzungen von Personen führen.
- Schlafen Sie während der Anwendung des Massagegerätes an sich selbst nicht ein. Eine zu lange Anwendung an der selben Stelle kann zu Beschwerden und Verbrennungen führen.
- Wenden Sie das Gerät nicht direkt am Kopf, auf Knochen oder Gelenken, auf der Vorderseite des Halses, auf oder in Nähe der Halsschlagader, im Genital- oder Nierenbereich an.
- Begrenzen Sie den Einsatz des Gerätes auf eine Dauer von max. 20 Minuten und lassen Sie es vor einer erneuten Verwendung ca. 30 Minuten abkühlen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht vor dem Schlafengehen. Die Massage hat eine anregende Wirkung und kann das Einschlafen hinauszögern.

für Wartung und Reinigung

- Sie selbst dürfen an dem Gerät nur Reinigungsarbeiten ausführen. Um Gefährdungen zu vermeiden, reparieren Sie niemals selbständig. Wenden Sie sich an die Servicestelle.
- Bevor Sie das Gerät reinigen, schalten Sie es aus, ziehen Sie immer den Netzstecker und lassen Sie es abkühlen. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Beachten Sie das Kapitel "Reinigung und Pflege".
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Lassen Sie Reparaturen nur von der Servicestelle durchführen.
- Bewahren Sie das Gerät bis zum nächsten Gebrauch an einem sauberen und trockenen Ort auf, idealerweise in der Originalverpackung.

Herzlichen Dank Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch! Mit dem Massagegerät **IVM** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben. Dieses Gerät ist für die Körpermassage, mit und ohne Wärmebehandlung, bestimmt. Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA** Massagegerät haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

2.1 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfalle nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle.

Zum Lieferumfang gehören:

- 1 Massagegerät **IVM**
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.



WARNUNG

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen! Es besteht Erstickungsgefahr!

2.2 Was ist Massage?

Die Massage ist eine der ältesten Behandlungsmethoden überhaupt und wichtiger Bestandteil der physikalischen Therapie. Durch mechanische Behandlung der äußeren Gewebeschichten des Körpers werden verspannte Muskeln gelockert, die Durchblutung verbessert und die Geweberegeneration gefördert. Dadurch wirkt Massage anregend oder entspannend und kann auch Nerven- und Muskelschmerzen beseitigen.

Ein weiterer Effekt sind die positiven Wirkungen auf das Gefäßsystem, die inneren Organe und den Stoffwechsel.

Man unterscheidet 5 klassische Massagemethoden: Streichmassage, Knet-, Klopf- und Vibrationsmassage sowie Reibung/Klatschungen.

Darüber hinaus gibt es wichtige Massagetechniken wie die manuelle Lymphdrainage, Reflexzonenmassage, Unterwasser-Druckstrahlmassage, Bürstenmassage und Fingerdruckmassage (Shiatsu, Akupressur).

2.3 Wie funktioniert das Massagegerät IVM?

Das **MEDISANA** Massagegerät **IVM** funktioniert auf Basis der Vibrationsmassage. Dabei wird der Massagekopf mit hoher Frequenz in Schwingungen versetzt, so dass eine Vibrationsbewegung entsteht, die auf die zu massierenden Körperstellen übertragen wird.

Wahlweise kann Rotlicht zugeschaltet oder auch unabhängig genutzt werden. Es wird über den Massagekopf abgestrahlt. Diese besondere Art der Wärmeanwendung beschleunigt die positive Massagewirkung. Der Massagekopf wird dabei lediglich leicht erwärmt, aber nicht heiß.

Die einzigartige Kombination aus Intensivmassage und Wärmestrahlung ermöglicht mit dem Massagerät **IVM** eine wirkungsvolle und entspannende Anwendung.

3 Anwendung

3.1 Inbetriebnahme

Bevor Sie den Netzstecker einstecken, achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist (Funktionsschalter **3** in unterster Position "0"). Stecken Sie anschließend den Netzstecker in eine dafür vorgesehene Steckdose (230 V).

3.2 Einschalten des Gerätes

Schieben Sie den Funktionsschalter **3** mit dem Daumen leicht nach oben, bis er einrastet und die Vibration am Massagekopf spürbar ist.

3.3 Rotlicht mit oder ohne Vibrationsmassage

Das Rotlicht kann wahlweise einzeln oder in Kombination mit der Vibrationsmassagefunktion eingeschaltet werden. Für eine Rotlichtbehandlung ohne Vibrationsmassage schieben Sie den Funktionsschalter **3** eine Stufe weiter in Richtung Massagekopf **2**. Die Vibration wird dadurch ausgeschaltet, gleichzeitig leuchtet die Rotlichtquelle **1** am Massagekopf auf.

Für eine kombinierte Vibrationsmassage- und Rotlicht-Anwendung schieben Sie den Funktionsschalter **3** in die oberste Position in Richtung Massagekopf.

3.4 Die richtige Massage

- Sie können die Massage an sich selbst oder an einem Partner durchführen. Schalten Sie das Gerät wie o.a. ein und führen Sie es auf die zu massierende Körperzone. Üben Sie dabei keinen Druck aus, sondern legen Sie es nur leicht auf den Körper auf. Die Massage wird allein durch die Vibration des Gerätes hervorgerufen. Eine gleichzeitige Anwendung des Rotlichts verbessert den Massageeffekt. Konzentrieren Sie sich bei der Massage nicht zu lange auf die selbe (max. 1 Minute), sondern wechseln Sie den Massagebereich häufiger während der Anwendung.
- Sie können durch die Massagerichtung entscheiden, welchen Effekt Sie erreichen wollen: Eine Massage in Richtung Herz entspannt, die Massage vom Herzen weg regt an.
- Bei der Durchführung von Ganzkörpermassagen beachten Sie die "Sicherheitshinweise".
- Eine Anwendung sollte nicht länger als 10 - 15 Minuten dauern. Wenden Sie das Gerät regelmäßig an, damit sich die positive Wirkung einstellen kann.

- Prinzipiell sollte die Anwendung immer angenehm sein. Wenn Sie Schmerzen spüren oder die Massage als unangenehm empfinden, brechen Sie die Behandlung ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Hausarzt.
- Schalten Sie nach der Behandlung das Massagegerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.

3.5 Abschalten des Gerätes

Schalten Sie das Gerät ab, indem Sie den Funktionsschalter **3** in die Ausgangsposition "0" zurück schieben. Wenn die Anwendung abgeschlossen ist, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

4 Verschiedenes

4.1 Reinigung und Pflege

- Bevor Sie das Gerät reinigen, vergewissern Sie sich, dass es ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Das Gerät sollte mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch gereinigt werden.
- Verwenden Sie nie aggressive Reinigungsmittel oder starke Bürsten.
- Tauchen Sie das Gerät zum Reinigen niemals in Wasser und achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig getrocknet ist.
- Entwinden Sie das Kabel, falls es verdreht ist.
- Verstauen Sie das Gerät am besten in der Originalverpackung und bewahren Sie es an einem sauberen und trockenen Platz auf.

4.2 Hinweis zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.

Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

4.3 Technische Daten

Name und Modell	: MEDISANA Massagegerät IVM
Spannungsversorgung	: 230 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	: 12 W
Kurzbetrieb	: 20 Minuten
Abmessungen (L x B x H)	: ca. 44 x 10 x 10 cm
Gewicht	: ca. 0,8 kg
Umgebungsbedingungen	: nur für die trockene Anwendung
Lagerbedingungen	: trocken und kühl
Artikel-Nummer	: 88211
EAN-Nummer	: 40 15588 88211 1

Garantie- und Reparatur- bedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.
 - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
 - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.
 - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.



MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

DEUTSCHLAND

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Die Service-Adresse finden Sie auf dem separaten Beilageblatt.



IMPORTANT INFORMATION! RETAIN FOR FUTURE USE!

Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use.

Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

Explanation of symbols



This instruction manual belongs to this device. It contains important information about starting up and operation. Read the instruction manual thoroughly. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device.



WARNING

These warning notes must be observed to prevent any injury to the user.



CAUTION

These notes must be observed to prevent any damage to the device.



NOTE

These notes give you useful additional information on the installation or operation.



Protection category II



Lot number



Manufacturer



Safety Information

about the power supply

- Before connecting the device to your power supply, make sure that it is switched off and that the electrical voltage specified on the device's type label matches that of your mains power.
- Keep the power cord and the device itself away from heat, hot surfaces, damp and liquids. Avoid touching the plug or power switch with wet or even damp hands, or when you are standing in water.
- If the device falls into water, do not try to pick it up. Instead pull the plug out immediately.
- Never leave the device unattended when it is plugged into the mains.
- Always make sure that the plug is easily accessible when the device is connected.
- Disconnect the plug from the socket immediately after using the device.
- Never pull on the power cord to disconnect the appliance from the mains. Always pull out the mains plug!
- Do not carry, pull or rotate the device by its power cord.
- Make sure at all times that the power cord does not represent a tripping hazard. The cord should not be kinked, pinched, twisted, nor pulled over sharp edges.

for specific groups of people

- This device is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or by persons with insufficient experience and/or knowledge, unless under observation by a person responsible for their safety, or unless instructed in the use of the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- The surface of the appliance is hot. People who are insensitive to heat must be careful when using the appliance.
- Massages using the hand-held massage device are not a substitute for treatments administered by doctors or physiotherapists.
- Do not use this device if you are pregnant.
- People fitted with a pacemaker, artificial joints or electronic implants should in all cases consult a doctor before using the device.
- You should not use this device if you are affected by one or more of the following illnesses and conditions: circulatory disorders, varicose veins, open wounds, bruises, swellings, burns, cracked skin, skin rashes, ulcerated inflammations, phlebitis or thrombosis.
- Do not use the massage device on parts of the body that are numb or insensitive to heat, pressure or pain, or only do so after proper consultation with your doctor.
- Never use the device where there is unexplained pain in the stomach or calves.
- If you feel any pain from use of this device, or find the massage unpleasant, stop the treatment and consult your doctor.

concerning operation

- Check the device and its power cord carefully for any damage before each use. The device should not be used if it is in any way defective.

- Do not use the device if there is any visible damage to the device itself or to the power cord, if the device is not working flawlessly or if it has been dropped or has fallen into water.
- The device is intended for private use only and should not be employed for commercial purposes.
- Use the massage device only for the purpose specified in the instructions for use.
- The guarantee is invalidated if the device is misused.
- While using the red light function, do not place the massager on the same part of the body for too long (max. 1 minute), as this could cause skin rashes or burns.



- Keep the device away from rain and damp. It should not be operated outdoors.
- It is vital to avoid placing, using or storing the device above containers holding liquids, particularly where the device could fall or be knocked into a bathtub or shower tray.
- Do not use the device whilst in the bath or the shower.
- Do not use the device underneath bedding or cushions. Under no circumstances should you cover the device during use. Overheating may lead to burns, electric shock or personal injuries.
- Do not fall asleep while using the massager on yourself. Using the massager in the same place for a long time can cause complaints and burns.
- Avoid using the device directly on the head, bones or joints, on the front of the throat, on or near the carotid artery, in the genital area or around the kidneys.
- Do not use the device for more than twenty minutes maximum at a time, and allow it to cool down for about thirty minutes before using it again.
- It is best not to use this device directly before retiring - the massage that it delivers has a stimulating effect and may delay sleep.

concerning maintenance and cleaning

- You the user should not carry out any work on the device, except for cleaning. To avoid possible injury, do not attempt to repair the device yourself. Contact the service point for all repairs.
- Before cleaning the device, switch it off, unplug it from the socket, and allow it to cool. Never immerse the device in water or other liquids.
- Read the information in the section "Cleaning and maintenance".
- Do not repair the device yourself. This would automatically invalidate the guarantee. The service point alone should be charged with any repair work.
- When the device is not in use it should be stored in a clean and dry place, ideally in its original packaging.

Thank you very much

Thank you for your confidence in us and congratulations on your purchase! By purchasing the massage device **IVM** you have acquired a quality product by **MEDISANA**.

This unit is intended for body massage with and without heat treatment. To ensure that you are able to obtain the results you are looking for and can enjoy using your **MEDISANA** massage device for a long time to come, we recommend that you read carefully the following information about the use and care of the device.

2.1 Items supplied and packaging

Please check first of all that the unit is complete and is not damaged in any way. In case of doubt, do not use the appliance and contact your dealer or your service centre.

The following parts are included as standard:

- 1 Massage device **IVM**
- 1 Instruction manual

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.



WARNING

Please ensure that polybag packing is kept away from reach of children! Risk of suffocation!

2.2 What is massage?

Massage is one of the oldest methods of treatment and an important part of physiotherapy. The mechanical treatment of the outer tissues of the body relaxes tense muscles, improves blood circulation and supports the regeneration of tissues. Massage is stimulating, relaxing and helps to eliminate pain of the nerves and muscles.

Massage may also positively effect the vascular system, the inner organs and metabolism.

There are five classic methods of massage: stroke massage, kneading, tapping and vibrating massage as well as rubbing and slapping.

Furthermore, there are other important massage techniques such as manual lymphatic drainage, reflexology, underwater pressure massage, brush massage and finger pressure massage techniques (shiatsu, acupressure).

2.3 How does the IVM massager work?

The **MEDISANA IVM** massager utilizes what is known as vibration massage, whereby the massage head is subjected to high-frequency oscillation, giving rise to a vibrating motion, which is transferred to the parts of the body being massaged.

It also features an optional red light function, emitted through the massage head, which can be activated either independently or together with massage. This special form of heat treatment accelerates the positive effects of the massage. When this is activated, the massage head will warm up slightly, but not actually get hot.

The unique combination of intensive massage and heat treatment allows the **IVM** massager to offer effective and relaxing therapy.

3 Operating

3.1 Getting started

Ensure that the appliance is switched off (function selector switch **3** is in the lowest position "0") before plugging into the mains. Then plug into an appropriate socket (230 V).

3.2 Starting the Massager

Use your thumb to gently push the selector switch **3** upwards until it clicks into place and you can feel the massage head vibrate.

3.3 Red light function with or without vibration massage

The red light function can be activated separately or in combination with the vibration massage function. For red light treatment without vibration massage, push the function selector switch **3** one position closer to the massage head **2** to switch off vibration and at the same time activate the red light source **1** on the massage head.

For combined vibration massage and red light treatment push the function selector switch **3** towards the massage head to the uppermost position.

3.4 The message

- You can give yourself or a partner a massage. Switch the unit on as described above and apply to the part of body to be massaged. Do not use pressure; just place it lightly on the body. The massage effect is brought about by the vibration of the unit alone. Simultaneous use of the red light function improves the effectiveness of the massage. Do not concentrate on one side of the body for too long (max. 1 minute); rather change the area of massage frequently.
- Choosing the direction of the massage you can decide on the effect: a massage toward the heart relaxes, a massage away from the heart stimulates.
- For a full body massage, please refer to "Safety Information".
- Each session should not be more than 10 - 15 minutes. To ensure positive results, please use the massager regularly.
- The application should feel pleasant. In case you experience pain or find the massage disagreeable, please interrupt the session and consult your doctor.
- After treatment, switch the massage device off, pull out the mains plug and let the device cool down..

3.5 Switching off the unit

Switch off the unit by returning the function selector switch **3** to its original position "0". When you have finished using the unit, unplug it from the mains outlet.

4 Miscellaneous

4.1 Cleaning and maintenance

- Before cleaning the unit, make sure that it is switched off and unplugged from the mains outlet.
- The device should be cleaned using a soft, slightly dampened cloth.
- Do not use harsh cleaning agents or stiff brushes.
- When cleaning, never immerse the unit in water and make sure that no water gets into the unit.
- Wait until the device is completely dry before using it again.
- Undo any kinks in the cable.
- You should ideally store the device in its original packaging and keep it in a clean, dry place.

4.2 Disposal



This product must not be disposed of together with domestic waste.

All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.

Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

4.3 Technical data

Name and model	: MEDISANA Massage device IVM
Power supply	: 230 V~ 50 Hz
Power consumption	: 12 Watts
Short operation	: 20 mins
Dimensions (l x w x h)	: approx. 44 x 10 x 10 cm
Weight	: approx. 0,8 kg
Operating conditions	: for dry use only
Storage conditions	: in a cool, dry place
Article No.	: 88211
EAN Code	: 40 15588 88211 1



In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to make technical and optical changes without notice.

**Warranty and
repair terms**

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
 - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
 - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
 - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
 - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
GERMANY
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

The service centre address is shown on the attached leaflet.



REMARQUE IMPORTANTE ! TOUJOURS CONSERVER !

Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.

Légende



Ce mode d'emploi fait partie du contenu de l'appareil. Elle contient des informations importantes concernant sa mise en service et sa manipulation. Lisez l'intégralité de ce mode d'emploi. Le non respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil.



AVERTISSEMENT

Ces avertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur.



ATTENTION

Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil.



REMARQUE

Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation.



Classe de protection II



N° de lot



Fabricant



Consignes de sécurité

concernant l'alimentation en courant

- Avant de brancher l'appareil sur votre alimentation en courant, veillez à ce qu'il soit éteint et à ce que la tension électrique indiquée sur la plaquette signalétique corresponde à celle de votre réseau électrique.
- Maintenez le câble d'alimentation et l'appareil loin de toute source de chaleur, surface chaude, source d'humidité et de tout liquide. Ne touchez jamais à la fiche secteur ou à l'interrupteur d'alimentation avec des mains mouillées ou humides ou lorsque vous êtes dans l'eau.
- Ne rattrapez pas un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement la fiche secteur.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé au réseau.
- L'appareil doit être branché de telle façon que la fiche secteur soit facilement accessible.
- Après utilisation, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise.
- Pour débrancher l'appareil du courant, ne tirez jamais par le câble, mais débranchez la fiche au niveau de la prise !
- L'appareil ne doit jamais être soulevé, tiré ou tourné par le câble d'alimentation.
- Veillez à ce que le câble d'alimentation ne représente pas un obstacle sur lequel une personne pourrait trébucher. Il ne doit pas être plié, coincé, vrillé ou encore glissé sur des objets tranchants.

pour les personnes représentant des cas particuliers

- Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou ont été instruites de l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés en s'assurant qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'appareil est chaud en surface. Les personnes sensibles à la chaleur doivent être prudentes lors de l'utilisation de l'appareil.
- Les massages réalisés avec avec l'appareil de massage portatif ne sauraient remplacer un traitement médical ou physiothérapeutique.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes enceinte.
- Les personnes portant un pacemaker, des articulations artificielles ou des implants électroniques doivent, dans tous les cas, demander conseil à leur médecin avant d'utiliser l'appareil.
- Vous ne devez pas utiliser l'appareil si vous souffrez d'une ou de plusieurs des maladies ou douleurs qui suivent : troubles de la circulation sanguine, varices, plaies ouvertes, contusions, tuméfactions, brûlures, gerçures, exanthème, inflammations purulentes, phlébite ou thrombose.
- N'appliquez pas l'appareil sur les parties du corps insensibles, sensibles à la chaleur et/ou à la pression ou encore douloureuses sauf accord exprès de votre médecin.
- N'utilisez surtout pas l'appareil en cas de douleurs d'origine inconnue au niveau du ventre ou des mollets.
- Si vous ressentez des douleurs ou trouvez le massage inconfortable, interrompez immédiatement le traitement et consultez votre médecin.

pour la mise en marche de l'appareil

- Contrôlez soigneusement l'état de l'appareil et du câble d'alimentation avant chaque utilisation. Un appareil défectueux ne doit pas être utilisé.
- N'utilisez pas l'appareil si des défauts sont visibles sur l'appareil ou sur des câbles, lorsque l'appareil ne fonctionne pas de façon irréprochable ou lorsqu'il est tombé par terre ou dans l'eau.
- L'appareil est exclusivement destiné à l'utilisation privée et non à l'utilisation commerciale.
- Utilisez exclusivement l'appareil de massage pour l'utilisation figurant dans le mode d'emploi.
- En cas d'utilisation non conforme, tout droit de garantie est annulé.
- Durant l'utilisation de la fonction lumière rouge, l'appareil de massage ne doit pas être maintenu trop longtemps (max. 1 min.) sur la même partie du corps, cela risquerait sinon de provoquer des rougeurs cutanées ou des brûlures.



- Maintenez l'appareil à l'abri de la pluie et de l'humidité. Il ne doit pas être utilisé en plein air.
- N'installez, n'utilisez ou ne conservez en aucun cas l'appareil au-dessus de récipients remplis d'eau, et en particulier à des endroits où il pourrait tomber ou être poussé dans une baignoire ou un bac de douche.
- N'utilisez pas l'appareil pendant que vous vous baignez ou que vous vous douchez.
- N'utilisez pas l'appareil sous des couvertures ou coussins. Ne le recouvrez en aucun cas durant la marche. Une surchauffe peut provoquer des incendies, infliger une décharge électrique ou des blessures à tout individu.
- Ne vous endormez pas lorsque vous utilisez l'appareil de massage sur vous-même. Une trop longue utilisation au même endroit peut entraîner des problèmes de santé et des brûlures de la peau.
- N'utilisez pas l'appareil directement sur la tête, les os ou les articulations, sur la partie frontale du cou, sur ou à proximité des artères du cou, sur les parties génitales ou les reins.
- Limitez l'utilisation de l'appareil à une durée de 20 minutes max. et laissez-le refroidir env. 30 minutes avant une nouvelle utilisation.
- N'utilisez pas l'appareil avant d'aller vous coucher. Le massage a un effet vivifiant et peut retarder l'endormissement.

pour l'entretien et le nettoyage

- Vous ne devez effectuer aucun travail de nettoyage vous-même sur l'appareil. Afin d'éviter tout danger, ne le réparez jamais vous-même. Adressez-vous au service après-vente.
- Avant de nettoyer l'appareil, éteignez-le, débranchez toujours la fiche secteur et laissez-le refroidir. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- Respectez les indications du chapitre "Nettoyage et entretien".
- Ne réparez pas l'appareil vous-même car ceci annule tout droit de garantie. Faites effectuer les réparations par le service après-vente.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre et sec jusqu'à l'utilisation suivante, dans son emballage d'origine si possible.

Merci !

Félicitations et merci de votre confiance!

Avec l'appareil de massage **IVM**, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité **MEDISANA**.

Cet appareil est conçu pour le massage corporel avec ou sans traitement infrarouge.

Afin de profiter longtemps et avec succès de votre appareil de massage **MEDISANA**, nous vous recommandons de lire attentivement les remarques suivantes concernant son utilisation et son entretien.

2.1 Éléments fournis et emballage

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet et ne présente aucun dommage. En cas de doute, ne faites pas fonctionner l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente.

La fourniture comprend:

- 1 Appareil de massage **IVM**
- 1 Mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.



AVERTISSEMENT

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants ! Ils risqueraient de s'étouffer !

2.2 Qu'est-ce que le massage ?

Le massage est une des plus anciennes méthodes thérapeutiques et un composant important de la physiothérapie. Le traitement mécanique des couches extérieures du corps assouplit les muscles crispés, améliore la circulation sanguine et stimule la régénération des tissus. Le massage exerce ainsi un effet stimulant ou relaxant et il peut apaiser les névralgies et les douleurs musculaires.

Les effets positifs sur le système vasculaire, les organes internes et le métabolisme constituent un autre résultat du massage.

On distingue 5 méthodes de massage classiques: effleurage, pétrissage, tapotement, vibration, ainsi que friction et battages.

Il existe en outre d'importantes techniques de massage telles que le drainage lymphatique manuel, le massage des zones réflexes, le massage sous l'eau par jet d'eau sous pression, le massage à la brosse et le massage par pression des doigts (shiatsu, accupression).

2.3 Comment fonctionne l'appareil de massage IVM ?

L'appareil de massage **IVM MEDISANA** fonctionne sur la base d'un massage par vibration. La tête de massage oscille à une cadence élevée de manière à produire un mouvement vibrant, lequel est transmis aux zones du corps que vous désirez masser.

La lumière rouge peut au choix être ajoutée ou utilisée séparément. Elle est émise au dessus de la tête de massage. Cette méthode particulière d'application de chaleur accélère les effets bénéfiques du massage. La tête de massage est alors légèrement échauffée, sans pour autant devenir très chaude.

La combinaison unique du massage profond et de la chaleur de l'appareil de massage **IVM** permet d'obtenir une application efficace et relaxante.

3 Utilisation

3.1

Mise en service

Avant de brancher la fiche dans la prise, assurez-vous que l'appareil est éteint (sélecteur **3** est sur sa position la plus basse "0"). Branchez ensuite la fiche dans une prise de courant adaptée (230 V).

3.2

Mise en marche de l'appareil

Légèrement pousser le sélecteur **3** avec le pouce vers le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche et que la vibration de la tête de massage démarre.

3.3

Lumière rouge avec ou sans massage vibrant

La lumière rouge peut au choix être utilisée seule ou combinée à la fonction de massage par vibration. Si vous désirez un traitement de lumière rouge sans massage, déplacer le sélecteur **3** un cran plus haut. La vibration est alors désactivée et la lampe rouge **1** de la tête de massage **2** s'allume. Si vous désirez une application combinée de massage vibrant et de lumière rouge, remontez le sélecteur **3** au dernier cran.

3.4

La bonne manière de pratiquer le massage

- Vous pouvez pratiquer le massage sur vous même ou sur une autre personne. Mettez l'appareil en marche comme indiqué ci-dessus et amenez-le sur la zone du corps à masser. N'exercez aucune pression, mais posez simplement l'appareil sur le corps. Le massage s'effectue uniquement par les vibrations de l'appareil. L'application simultanée de lumière rouge améliore l'effet du massage. Ne vous concentrez pas trop longtemps sur la même zone du corps (1 min. max.), mais changez fréquemment de zone pendant l'utilisation.
- Vous pouvez décider quel effet vous voulez obtenir via la direction du massage: un massage dans la direction du cœur relaxe, tandis qu'un massage en s'éloignant du cœur stimule.
- Pour effectuer des massages du corps entier, veuillez respecter les "Consignes de sécurité".
- Une application ne doit pas durer plus de 10 à 15 minutes. Appliquez l'appareil régulièrement, afin que l'action positive puisse s'exercer.
- En principe, l'utilisation doit toujours être agréable. Si vous éprouvez de la douleur ou si le massage est ressenti comme désagréable, veuillez arrêter le traitement et parlez en avec votre médecin de famille.
- Après la séance, débranchez la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir.

3.5 Éteindre l'appareil

Pour éteindre l'appareil, replacer le sélecteur **3** dans sa position initiale "0". Lorsque l'application est terminée, veuillez débrancher la fiche secteur de la prise de courant.

4 Divers

4.1 Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, vérifiez qu'il soit éteint et que la fiche secteur soit débranchée de la prise de courant.
- L'appareil doit être nettoyé avec un chiffon doux légèrement humide.
- N'utilisez ni détergent agressif, ni brosse dure.
- Ne jamais immerger l'appareil pour le nettoyer et éviter toute infiltration d'eau dans le boîtier.
- N'utilisez à nouveau l'appareil que lorsqu'il est entièrement sec.
- Si le câble est entortillé, déroulez-le.
- Rangez l'appareil dans son emballage d'origine et conservez-le dans un endroit propre et sec.

4.2 Élimination de l'appareil



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

4.3 Caractéristiques

Nom et modèle	: MEDISANA Appareil de massage IVM
Alimentation électrique	: 230 V~ 50 Hz
Puissance absorbée	: 12 watts
Utilisation brève	: 20 minutes
Dimensions (l x l x h)	: environ 44 x 10 x 10 cm
Poids	: environ 0,8 kg
Conditions ambiantes	: uniquement pour application à sec
Conditions de rangement	: sec et frais
N° d'article	: 88211
Code EAN	: 40 15588 88211 1



Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
 - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
 - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
 - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
 - d. les accessoires soumis à une usure normale.
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.



MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

ALLEMAGNE

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Vous trouverez l'adresse du SAV sur la fiche jointe séparément.



NOTE IMPORTANTI! CONSERVARE IN MANIERA SCRUPOLOSA!

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli



Queste istruzioni per l'uso si riferiscono a questo apparecchio. Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'uso.

Leggere interamente queste istruzioni per l'uso. L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.



AVVERTENZA

Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.



ATTENZIONE

Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.



NOTA

Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.



Classe di protezione II



Numero LOT



Produttore



Norme di sicurezza

Informazioni sull'alimentazione di corrente

- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione di corrente, assicurarsi che sia spento e che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della propria rete elettrica.
- Tenere lontano il cavo di alimentazione e l'apparecchio da fonti di calore, da superfici calde, dall'umidità e dall'acqua o altri liquidi. Non toccare mai la spina o l'interruttore con le mani bagnate o umide o quando ci si trova nella vasca da bagno o nella doccia.
- Non recuperare l'apparecchio se cade in acqua. Staccare immediatamente la spina.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio, quando la spina di rete è inserita in una presa.
- Collegare l'apparecchio alla corrente in modo che la spina sia bene accessibile.
- Staccare la spina dalla presa immediatamente dopo l'uso.
- Per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente, non tirare mai il cavo di alimentazione, bensì la spina di rete!
- Non trasportare, tirare o ruotare l'apparecchio afferrandolo dal cavo di alimentazione.
- Disporre il cavo in modo che non costituisca un pericolo di inciampo. Il cavo non deve essere piegato, bloccato, attorcigliato, né fatto passare sopra a spigoli vivi.

Per persone con esigenze particolari

- Questo apparecchio non deve essere mai maneggiato da bambini, né utilizzato da persone con disabilità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza insufficiente e/o carenza di competenze sempre che, per la loro incolumità, non vengano assistiti da una persona competente o non vengano adeguatamente istruiti su come impiegare l'apparecchio.
- Assicurarsi e controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- La superficie dell'apparecchio è molto calda. Le persone sensibili al calore devono utilizzare l'apparecchio con cautela.
- I massaggi effettuati con il massaggiatore manuale non sostituiscono trattamenti medici o fisioterapici.
- Non impiegare l'apparecchio in gravidanza.
- Le persone con pacemaker, arti artificiali o altri impianti elettronici devono sempre consultare un medico prima di utilizzare l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio quando si soffre di una delle seguenti malattie o disturbi: disturbi circolatori, varici, ferite aperte, contusioni, tumefazioni, ustioni, ragadi, eruzioni cutanee, infiammazioni purulente, flebiti o trombosi.
- Non utilizzare il massaggiatore manuale su parti del corpo intorpidite o insensibili al calore, alla pressione o al dolore o solo dopo aver consultato il medico.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in caso di dolori di pancia o ai polpacci di cui si ignori la causa.
- Se si dovesse percepire dolore o se il massaggio non dovesse risultare piacevole, interrompere immediatamente il trattamento e consultare il proprio medico.

per l'uso dell'apparecchio

- Verificare dopo ogni utilizzo che l'apparecchio e il cavo di alimentazione non presentino danni. Non mettere in funzione l'apparecchio se guasto.
- Non utilizzare l'apparecchio se si riscontrano danneggiamenti allo stesso o al cavo, quando non funziona perfettamente o se è caduto in acqua.
- L'apparecchio è previsto esclusivamente per l'uso privato e non deve essere utilizzato a scopo commerciale.
- Utilizzare il massaggiatore solo in modo conforme alla sua destinazione d'uso indicata nelle istruzioni.
- In caso di uso improprio, decade il diritto di garanzia.
- Quando si usa la funzione Luce rossa, l'apparecchio per il massaggio non deve essere tenuto troppo a lungo (max. 1 min) sulla stessa parte del corpo, altrimenti potrebbero presentarsi arrossamenti della pelle o ustioni.



- Tenere l'apparecchio lontano dalla pioggia e dall'umidità. Non deve essere messo in funzione all'aperto.
- Non utilizzare o custodire mai l'apparecchio sopra a recipi enti pieni d'acqua, soprattutto non in luoghi dove sussiste il rischio che l'apparecchio cada o possa essere spinto in una vasca da bagno o in una doccia.
- Non utilizzare l'apparecchio durante il bagno o la doccia.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto a coperte o cuscini. Non coprire mai l'apparecchio durante il suo funzionamento. Il surriscaldamento può causare incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone.
- Non addormentarsi quando si utilizza l'apparecchio per il massaggio su se stessi. Una applicazione prolungata sulla stessa parte può provocare disturbi e ustioni.
- Non applicare l'apparecchio direttamente sulla testa, sulle ossa o sulle articolazioni, sulla parte anteriore del collo, sull'arteria carotidea o in prossimità di essa e nelle zone genitali o renali.
- Limitare l'uso dell'apparecchio a 20 minuti max. e lasciarlo raffreddare per circa 30 minuti prima di riutilizzarlo di nuovo.
- Non utilizzare l'apparecchio prima di andare a dormire. Il massaggio ha un effetto stimolante e può ritardare il sonno.

Informazioni sulla manutenzione e la pulizia

- Gli unici interventi sull'apparecchio permessi all'utilizzatore sull'apparecchio sono i lavori di pulizia. Per evitare situazioni di pericolo, non riparare mai l'apparecchio di propria iniziativa. Per le riparazioni rivolgersi ad un punto di assistenza.
- Prima di pulire l'apparecchio, spegnerlo, staccare la spina e lasciarlo raffreddare. Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri fluidi.
- Osservare il capitolo "Pulizia e manutenzione".
- Non riparare mai l'apparecchio di propria iniziativa, altrimenti decade la garanzia. Le riparazioni devono essere effettuate unicamente dal punto di assistenza.
- Custodire l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto, preferibilmente nella confezione originale.

Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!

Con il massaggiatore **IVM** Lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**.

Questo apparecchio è destinato al massaggio del corpo, con o senza applicazione di calore.

Per un funzionamento perfetto e durevole del massaggiatore **MEDISANA** raccomandiamo di leggere attentamente le indicazioni seguenti per l'uso e la cura dell'apparecchio.

2.1 Materiale in dotazione e imballaggio

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore o al proprio centro di assistenza.

Il materiale consegnato consta di:

- 1 Massaggiatore **IVM**
- 1 Istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.



AVVERTIMENTO

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

2.2 Che cos'è il massaggio?

Il massaggio è uno dei metodi più antichi di trattamento e rappresenta una parte importante della fisioterapia. Il trattamento meccanico dei tessuti esterni del corpo distende i muscoli tesi, migliora la circolazione del sangue e aiuta la rigenerazione dei tessuti. Il massaggio stimola, distende e aiuta a eliminare i dolori di nervi e muscoli.

Il massaggio può anche avere effetti positivi sul sistema vascolare, sugli organi interni e sul metabolismo.

Esistono cinque metodi classici di massaggio: massaggio a colpi, a impasto, a colpetti e a vibrazione, oltre allo sfregamento e allo schiaffeggiamento.

Inoltre, esistono altre tecniche importanti di massaggio quali il linfo-drenaggio manuale, la riflessologia, il massaggio a pressione subacqueo (doccia scozzese), il massaggio a spazzola e le tecniche di massaggio che utilizzano le dita (shiatsu, agopressione).

2.3 Come funziona l'apparecchio per massaggi IVM?

Il funzionamento dell'apparecchio per massaggi **IVM MEDISANA** si basa sul massaggio a vibrazione. Ciò significa che la testina di massaggio si muove con delle oscillazioni ad alta frequenza, da cui si sviluppa un movimento vibratorio che viene trasmesso ai punti del corpo da massaggiare.

La funzione a luce rossa può essere utilizzata, a scelta, in aggiunta al massaggio oppure separatamente. La luce rossa è emessa dalla testina di massaggio. Questo particolare tipo di applicazione termica accelera gli effetti positivi del trattamento. La testina di massaggio si riscalda leggermente, ma non diventa calda. La singolare combinazione di massaggio intensivo e irradiazione termica consente, grazie all'apparecchio per massaggi **IVM**, un'applicazione efficace e rilassante.

3 Modalità d'impiego

3.1
Messa in funzione Prima di inserire la spina, accertarsi che l'apparecchio sia spento (interruttore di funzionamento **3** si trovi nella posizione più in basso "0"). Infine inserire la spina di rete in un'apposita presa (230 V).

3.2
Avviamento del massaggiatore Con il pollice spingere l'interruttore di funzionamento **3** leggermente verso l'alto, finché non si sente uno scatto e si avverte la vibrazione della testina di massaggio.

3.3
Luce rossa con o senza massaggio a vibrazione La luce rossa può essere inserita, a scelta, da sola o in combinazione con la funzione di massaggio a vibrazione. Per un trattamento a luce rossa senza massaggio a vibrazione spingere l'interruttore di funzionamento **3** di uno scatto avanti in direzione della testina di massaggio **2**. La vibrazione si interrompe e contemporaneamente si accende la fonte a luce rossa **1** sulla testina di massaggio.

Per un'applicazione combinata di massaggio a vibrazione e luce rossa spingere l'interruttore di funzionamento **3** nella posizione più in alto in direzione della testina di massaggio.

3.4
Il massaggio corretto

- E' possibile eseguire un massaggio su se stessi o su un'altra persona. Accendere l'unità come descritto precedentemente e applicarla sulla parte del corpo da massaggiare. Non esercitare pressione, ma passarla leggermente sul corpo. Il massaggio è provocato solo dalla vibrazione dell'apparecchio. Un'applicazione simultanea da luce rossa migliora l'effetto del massaggio. Non concentrarsi troppo a lungo su un lato del corpo (max. 1 min.), ma cambiare frequentemente la zona del massaggio.
- Scegliendo il senso del massaggio è possibile deciderne l'effetto: un massaggio verso il cuore distende, un massaggio che si allontana dal cuore stimola.
- In caso di un massaggio di tutto il corpo, fare riferimento "Norme di sicurezza".
- Ogni sessione non dovrebbe durare più di 10 - 15 minuti. Per assicurare risultati positivi, usare regolarmente il massaggiatore.
- L'applicazione dovrebbe risultare piacevole. Nel caso si avverta dolore o il massaggio risulti doloroso su alcune parti del corpo, interrompere la sessione e consultare il medico.

- Dopo il trattamento, spegnere il massaggiatore, staccare la spina e lasciarlo raffreddare.

3.5 Spegnimento dell'apparecchio

Spegnere l'apparecchio spingendo di nuovo l'interruttore di funzionamento **3** nella posizione di partenza "0". Se il trattamento è terminato, togliere la spina dalla presa.

4 Varie

4.1 Pulizia e manutenzione

- Prima di pulire l'apparecchio assicurarsi che sia spento e che la spina sia disinserita dalla presa di corrente.
- L'apparecchio deve essere pulito con un panno morbido, leggermente inumidito.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi o spazzole a setole dure.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua per pulirlo e sincerarsi che in esso non penetri dell'acqua.
- Riutilizzare l'apparecchio solo una volta che è completamente asciutto.
- Raddrizzare il cavo se attorcigliato.
- Conservare l'apparecchio preferibilmente nella confezione originaria e custodirlo in un luogo pulito e asciutto.

4.2 Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.

Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

4.3 Dati tecnici

Nome e modello	: MEDISANA Massaggiatore IVM
Alimentazione di corrente	: 230 V~ 50 Hz
Assorbimento	: 12 watt
Funzionamento minimo	: 20 minuti
Dimensioni (l x p x a)	: circa 44 x 10 x 10 cm
Peso	: circa 0,8 kg
Condizioni ambientali	: solo per applicazione a secco
Condizioni di stoccaggio	: fresco e asciutto
Numero articolo	: 88211
Numero EAN	: 40 15588 88211 1



Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
 - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
 - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
 - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
 - d. gli accessori soggetti a normale usura.
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.



MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
GERMANIA
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nel foglio allegato separato



¡NOTAS IMPORTANTES! ¡CONSERVAR SIN FALTA!

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

Leyenda



Estas instrucciones forman parte de este aparato. Contienen información importante relativa a la puesta en funcionamiento y manejo. Lea estas instrucciones en su totalidad. Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.



ADVERTENCIA

Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.



ATENCIÓN

Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.



NOTA

Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.



Clase de protección II



Número de LOTE



Fabricante



Indicaciones de seguridad

Alimentación de corriente

- Antes de enchufar el aparato a la alimentación eléctrica, asegúrese de que está apagado y de que el voltaje indicado en la placa de características coincide con el de la red eléctrica.
- Mantenga el cable y el aparato alejado de fuentes de calor, superficies calientes, humedad y líquidos. No toque nunca el enchufe ni el interruptor con las manos húmedas o mojadas o si se encuentra en contacto con el agua.
- Si el aparato se ha caído al agua, no intente sacarlo sin haberlo desenchufado antes.
- No deje el aparato sin vigilancia cuando esté enchufado a una toma de corriente.
- El aparato debe estar conectado de manera que quede libre el acceso al enchufe.
- Retire siempre el enchufe de la toma cuando haya terminado de utilizarlo.
- Para desconectar el aparato de la red, no tire nunca del cable de alimentación, sino que ¡tire siempre del enchufe macho!
- No sujete el aparato por el cable ni retuerza o tire del mismo.
- Procure que el cable esté colocado de forma que nadie pueda tropezarse. Asegúrese de que no está doblado, enganchado, retorcido, ni que sea forzado en cantos pronunciados.

Casos especiales de personas

- Este aparato no está concebido para ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o psíquica disminuida o que no tengan la experiencia ni los conocimientos necesarios para usarlo, a no ser que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad que les dé instrucciones de cómo manejarlo.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no utilicen el aparato como juguete.
- La superficie del aparato se calienta. Las personas sensibles al calor deben tener cuidado al usar el aparato.
- Los masajes con el equipo de masaje manual no sustituyen los tratamientos médicos ni fisioterapéuticos.
- No utilice el aparato si está embarazada.
- La personas que lleven marcapasos, articulaciones artificiales o implantes electrónicos, deben consultar siempre a un médico antes de utilizar el aparato.
- No debe utilizar el aparato si padece una o varias de las siguientes enfermedades o dolencias: problemas circulatorios, varices, heridas abiertas, contusiones, quemaduras, rozaduras en la piel, infecciones purulentas, flebitis o trombosis.
- No utilice el equipo de masaje en zonas del cuerpo entumecidas o insensibles al calor, la presión o el dolor, salvo que su médico se lo haya autorizado expresamente.
- No utilice el aparato bajo ningún concepto en caso de dolores no definidos en el estómago o la pantorrilla.
- Si percibe algún dolor o el masaje no le resulta agradable, interrumpa inmediatamente el tratamiento y consulte a su médico.

Uso del Aparato

- Antes de cada aplicación, compruebe atentamente si el aparato y el cable presentan daños. En este caso, no debe poner en funcionamiento el aparato.
- No utilice el aparato si se aprecian daños en el mismo o en el cable, si no funciona correctamente y si se ha mojado.
- El aparato está previsto para uso exclusivamente privado y no debe ser utilizado con fines comerciales.
- Utilice el aparato de masaje únicamente conforme al uso prescrito en las instrucciones de manejo.
- En caso de uso inadecuado, se anulará el derecho de garantía.
- No mantenga el dispositivo de masaje situado en la misma parte del cuerpo durante demasiado tiempo (máx. 1 minuto) si utiliza la función de calor indicada con la luz roja; de lo contrario podrían aparecer rojeces en la piel o producirse quemaduras.



- Mantenga el aparato alejado de la lluvia y la humedad. No lo utilice al aire libre.
- Nunca coloque, utilice ni guarde el aparato sobre contenedores llenos de agua, especialmente en lugares en los que exista el riesgo de que el aparato caiga en una bañera o ducha.
- No utilice el aparato mientras se bañe o se duche.
- No utilice el aparato debajo de cobertores o cojines. No cubra jamás el aparato mientras se encuentra en funcionamiento. El sobrecalentamiento puede provocar quemaduras, una descarga eléctrica o heridas a las personas.
- No se duerma mientras utilice el dispositivo de masaje. Una aplicación demasiado prolongada en la misma parte del cuerpo puede provocar lesiones y quemaduras.
- No aplique el aparato directamente sobre la cabeza, sobre huesos o articulaciones, sobre la parte anterior del cuello, sobre o cerca de la arteria carótida en el cuello o en la zona de los genitales y renal.
- Limite el uso del aparato a 20 minutos máximo y deje que se enfríe durante aproximadamente 30 minutos antes de utilizarlo de nuevo.
- No utilice el aparato antes de ir a dormir. El masaje tiene un efecto estimulante que puede retrasar el sueño.

Mantenimiento y limpieza

- Las únicas tareas que puede realizar en el aparato son las de limpieza. A fin de evitar situaciones de peligro, no repare nunca el aparato por propia iniciativa. Para ello, diríjase al centro de asistencia técnica.
- Antes de limpiar el aparato, apáguelo, desconecte el cable de la red y deje que se enfríe. No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- Consulte el capítulo "Limpieza y mantenimiento".
- No repare el aparato por propia iniciativa, ya que de lo contrario, quedará anulada la garantía. Las reparaciones deberán ser efectuadas únicamente por un centro de asistencia técnica.
- Guarde el aparato hasta su próximo uso en un lugar limpio y seco y preferiblemente en su embalaje original.

¡Muchas gracias!

¡Muchas gracias por su confianza y felicitaciones!

Con el equipo de masaje **IVM** ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**.

Este aparato está destinado para el masaje corporal con y sin tratamiento de calor.

A fin de que pueda sacar el máximo provecho y disfrutar largo tiempo de su aparato de masaje **MEDISANA**, le aconsejamos leer atentamente las siguientes instrucciones de manejo y de mantenimiento.

2.1 Volumen de suministros y embalaje

Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno. En caso de dudas, no ponga el aparato en funcionamiento y diríjase a su proveedor o punto de atención al cliente.

El volumen de entrega comprende:

- 1 Equipo de masaje **IVM**
- 1 Instrucciones de manejo

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.



ADVERTENCIA

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!

2.2 ¿Qué es el masaje?

El masaje es uno de los métodos de tratamiento más antiguos que existen y una parte importante de la fisioterapia. El tratamiento mecánico de los tejidos externos del cuerpo relaja los músculos, mejora la circulación sanguínea y ayuda a la regeneración de tejidos. El masaje es estimulante, relajante y ayuda a eliminar el dolor de nervios y de músculos.

El masaje también tiene un efecto beneficioso sobre el sistema vascular, los órganos internos y el metabolismo.

Hay cinco métodos clásicos de masaje: mediante golpes, mediante amasamiento, presión y vibración, al mismo tiempo que por frotamiento y por golpeamiento.

Además existen otras técnicas de masaje importantes como el drenaje manual linfático, masaje por presión debajo del agua, por cepillos, y por presión de los dedos (shiatsu, acupresión).

2.3 ¿Cómo funciona el aparato de masaje IVM?

El aparato de masaje **IVM MEDISANA** funciona en base al masaje de vibración. El cabezal de masaje es sometido a oscilaciones de alta frecuencia originando movimientos de vibración que son transmitidos a las zonas corporales en las que va a ser realizado el masaje.

Existe la posibilidad de conectar adicionalmente la luz roja o de llevar a cabo el masaje independientemente. La luz roja irradiada a través del cabezal de masaje. Este método especial de la aplicación de calor acelera el

efecto positivo del masaje. El cabezal de masaje aumenta ligeramente de temperatura pero no se calienta a un alto grado. El aparato de masaje **IVM** realiza tratamientos muy efectivos y relajantes gracias a la extraordinaria combinación de masaje intenso e irradiación de calor.

3 Aplicación

3.1 Puesta en funcionamiento

Antes de insertar el enchufe de red, asegúrese de que el aparato esté apagado (interruptor funcional **3** esté ajustado a la posición inferior "0"). A continuación, inserte el enchufe de red en una toma de corriente prevista para tales fines (230V).

3.2 Conexión del aparato

Desplace el interruptor funcional **3** hacia arriba con el pulgar hasta que quede engatillado y pueda notar la vibración del cabezal de masaje.

3.3 Luz roja con o sin masaje de vibración

La luz roja puede ser seleccionada individualmente o en combinación con la función de masaje de vibración. Para realizar una aplicación con luz roja sin masaje de vibración desplace por favor el interruptor funcional **3** a una posición superior en dirección al cabezal de masaje **2**. Seguidamente será desactivada la vibración y al mismo tiempo se encenderá la fuente de luz roja **1** del cabezal de masaje.

Para realizar una aplicación combinando el masaje de vibración y la luz roja desplace por favor el interruptor funcional **3** hacia la posición más alta en dirección al cabezal de masaje.

3.4 El masaje apropiado

- Puede darse un automasaje o dar un masaje a otra persona. Conecte el aparato tal como se describe arriba y colóquelo sobre la parte del cuerpo al que quiere dar un masaje. No presione, sino que apóyelo sólo ligeramente en el cuerpo. El masaje es solamente producido por la vibración del aparato. La utilización adicional de la luz roja ayuda a mejorar el efecto del masaje. Al realizar un masaje, no se detenga demasiado tiempo en un solo punto del cuerpo (máx. 1 min.), sino que cambie la zona de masaje con frecuencia durante la aplicación del aparato.
- Modificando la dirección del masaje, puede influir en los efectos que quiere lograr: Un masaje en dirección al corazón relaja, un masaje en dirección contraria estimula.
- Si desea realizar un masaje en todo el cuerpo, lea "Indicaciones de seguridad".
- Cada sesión debe durar entre 10 - 15 minutos. Para lograr resultados positivos, emplee el aparato con regularidad.
- La aplicación debe ser placentera. Si nota daño o encuentra el masaje desagradable, interrumpa la sesión y consulte a un médico.
- Después del tratamiento, apague el aparato de masaje, desenchúfelo de la red y deje que se enfríe.

3.5 Desconexión del aparato

Desconecte el aparato desplazando nuevamente el interruptor funcional **3** a la posición de inicio "0". Una vez que haya finalizado la aplicación desconecte por favor el enchufe de la toma de corriente.

4 Generalidades

4.1 Limpieza y cuidado

- Antes de limpiar el aparato asegúrese de que ha sido desconectado el enchufe.
- Para la limpieza del aparato, se recomienda emplear un paño ligeramente humedecido.
- No utilice detergentes abrasivos ni cepillos rígidos.
- No sumerja el aparato nunca en agua para limpiarlo y asegúrese de que no penetre agua en el mismo.
- No utilice el aparato de nuevo hasta que no se haya secado completamente.
- Si el cable está torcido, enderézelo.
- Guarde el aparato en su embalaje original y consérvelo en un lugar limpio y seco.

4.2 Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.

Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

4.3 Datos técnicos

Nombre y modelo	: MEDISANA Equipo de masaje IVM
Alimentación de corriente	: 230 V~ 50 Hz
Consumo de potencia	: 12 vatios
Funcionamiento corto	: 20 minutos
Dimensiones (l x a x a)	: aprox. 44 x 10 x 10 cm
Peso	: aprox. 0,8 kg
Condiciones ambientales	: sólo para la utilización en seco
Condiciones de almacenaje	: en un lugar seco y fresco
Nº de artículo	: 88211
Código EAN	: 40 15588 88211 1



Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.

Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
 - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
 - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
 - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
 - d. accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.



MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

ALEMANIA

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

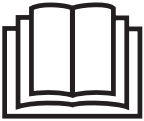
Encontrará la dirección de nuestra asistencia técnica en la hoja anexa.



NOTAS IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.

Descrição dos símbolos



Este manual de instruções pertence a este aparelho. Ele contém informações importantes para a colocação em funcionamento e a operação. Leia completamente este manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.



AVISO

Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.



ATENÇÃO

Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.



NOTA

Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.



Classe de protecção II



Número de lote



Fabricante



**Avisos de
segurança**

para a alimentação de corrente

- Antes de ligar o aparelho à corrente eléctrica, certifique-se de que o aparelho está desligado e de que a tensão eléctrica indicada na chapa de características corresponde à da sua rede.
- Mantenha o cabo de alimentação e o aparelho afastados do calor, de superfícies quentes, humidade e líquidos. Nunca segure a ficha ou o interruptor com as mãos molhadas ou húmidas ou se estiver dentro de água.
- Não pegue num aparelho que tiver caído para dentro de água. Retire imediatamente a ficha da tomada.
- Não deixe o aparelho sem vigilância enquanto a ficha estiver inserida na tomada.
- O aparelho tem de ser conectado de modo a que a ficha de rede esteja facilmente acessível.
- Após a utilização, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Para desligar o aparelho da rede eléctrica, nunca puxe pelo cabo eléctrico, mas sempre pela ficha perto da tomada.
- Não transporte, puxe ou rode o aparelho pelo cabo de alimentação.
- Tenha atenção para que não se possa tropeçar no cabo de alimentação. Ele não pode ficar dobrado, esmagado, torcido, nem colocado sobre aristas afiadas.

para pessoas especiais

- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas ou falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções como utilizar a máquina.
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- A superfície do aparelho está quente. É imprescindível que as pessoas sensíveis ao calor tenham cuidado ao utilizar o aparelho.
- As massagens com este aparelho de massagem não substituem nenhum tratamento médico ou fisioterapêutico.
- O aparelho não deve ser utilizado em grávidas.
- As pessoas com pacemakers, articulações artificiais ou implantes electrónicos devem sempre consultar um médico antes de utilizarem o aparelho.
- Não deve utilizar aparelho se sofrer de alguma das seguintes doenças ou queixas: perturbações da circulação do sangue, varizes, feridas abertas, contusões, edemas, queimaduras, lesões cutâneas, erupções cutâneas, inflamações supurantes, flebites ou trombooses.
- Não utilize o aparelho em regiões do corpo que estejam adormecidas, insensíveis ao calor, à pressão ou à dor sem, em primeiro lugar, falar expressamente com o seu médico.
- Nunca utilize o aparelho em caso de dores inexplicáveis no abdómen ou nas pernas.
- Se sentir dores ou se a massagem for desagradável, interrompa o tratamento e consulte o seu médico.

antes da utilização do aparelho

- Verifique cuidadosamente, antes de cada aplicação, se o aparelho e o cabo de alimentação sofreram algum dano. Um aparelho com falhas não deve

ser colocado em funcionamento.

- Não utilize o aparelho se ele ou partes do cabo apresentarem danos, se o aparelho não funcionar correctamente ou se tiver caído no chão ou na água.
- O aparelho destina-se apenas a uso privado e não a fins comerciais.
- Utilize o aparelho de massagem apenas conforme o prescrito no manual de instruções.
- Em caso de utilização não adequada, a garantia perde a validade.
- Durante a utilização da função de luz vermelha, o aparelho de massagens não deve ser mantido demasiado tempo (máx. 1 Min.) no mesmo local do corpo, caso contrário, podem surgir vermelhidões ou queimaduras.



- Mantenha o aparelho afastado da chuva e da humidade. O aparelho não deve ser utilizado ao ar livre.
- Não coloque, não utilize nem guarde o aparelho, em caso algum, em locais que possam ser cheios com água, especialmente em locais onde ele possa cair dentro de uma banheira ou chuveiro.
- Não utilize o aparelho durante o banho ou o duche.
- Não utilize o aparelho debaixo de cobertores ou almofadas. Nunca cubra o aparelho enquanto estiver em funcionamento. O sobreaquecimento pode causar incêndios, choque eléctrico ou lesões nas pessoas.
- Não adormeça durante a utilização do aparelho de massagens em si mesmo. Uma aplicação demasiado longa no mesmo local pode causar queixas e queimaduras.
- Não aplique o aparelho directamente na cabeça, nos ossos e nas articulações, na garganta, nas veias e nas artérias do pescoço ou na sua proximidade, nos órgãos genitais ou na região dos rins.
- Limite a aplicação do aparelho a um máximo de 20 minutos e deixe-o arrefecer cerca de 30 minutos antes de o utilizar outra vez.
- Não utilize o aparelho antes de ir dormir. A massagem tem um efeito estimulante e pode retardar o adormecer.

para a manutenção e limpeza

- O próprio apenas pode realizar trabalhos de limpeza no aparelho. Para evitar perigos, o próprio nunca deve realizar uma reparação. Contacte o centro de assistência.
- Antes de limpar o aparelho, desligue-o, retire a ficha da tomada e deixe o aparelho arrefecer. Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Respeite o capítulo “Limpeza e conservação”.
- Não faça nenhuma reparação pelos seus próprios meios, pois isso tornará inválido qualquer direito à garantia. Mandar reparar o aparelho apenas no centro de assistência.
- Até à próxima utilização, guarde o aparelho num local limpo e seco, de preferência na embalagem original.

Muito obrigada

Obrigado pela sua confiança e parabéns!

Com o aparelho de massagem **IVM**, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**.

Este aparelho destina-se às massagens corporais com e sem tratamento térmico.

Para poder obter os resultados desejados e desfrutar do seu aparelho de massagem da **MEDISANA** durante muito tempo, aconselhamos a leitura das seguintes indicações para a utilização e conservação.

2.1 Material fornecido e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e consulte o seu revendedor ou o seu centro de assistência.

Do volume de fornecimento fazem parte:

- 1 Aparelho de massagem **IVM**
- 1 Instruções de utilização

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.



AVISO

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças! Existe perigo de asfixia!

2.2 O que é a massagem?

A massagem é um dos métodos de tratamento mais antigos que existem e uma parte importante da fisioterapia. O tratamento mecânico dos tecidos externos do corpo relaxa os músculos, melhora a circulação sanguínea e contribui para a regeneração dos tecidos. A massagem é estimulante, relaxante e ajuda a eliminar a dor nervosa e muscular.

A massagem tem ainda um efeito benéfico sobre o sistema vascular, os órgãos internos e o metabolismo. Existem cinco métodos clássicos de massagem: com pancadas, com amassamento, pressão e vibração, em simultâneo com fricção e golpeamento.

Existem além disso outras técnicas de massagem importantes, como a drenagem manual linfática, massagem por pressão debaixo de água, com escovas e por pressão dos dedos (shiatsu, aquapressão).

2.3 Como funciona o aparelho de massagem IVM?

O aparelho de massagem **IVM MEDISANA** funciona à base da massagem por vibração. A cabeça de massagem é posta a oscilar com alta frequência, resultando daí um movimento vibratório, o qual é transmitido às partes do corpo a serem massajadas.

Opcionalmente, pode-se ligar a luz vermelha com ou sem massagem vibratória. A luz vermelha é irradiada pela região de aquecimento vermelha localizada na cabeça de massagem. Este método especial da aplicação térmica acelera o efeito positivo da massagem. A cabeça de massagem aquece ligeiramente mas não fica quente.

A combinação única de massagem intensiva e radiação térmica possibilita com o aparelho de massagem **IVM** uma aplicação eficaz e relaxante.

3 Aplicação

3.1 Pôr em funcionamento

Antes de ligar a ficha na tomada, certifique-se de que o aparelho está desligado (interruptor de comando **3** se encontra na posição de baixo "0"). Coloque a ficha numa tomada (230 V) prevista para o efeito .

3.2 Ligar o aparelho

Com o polegar empurre o interruptor de comando **3** ligeiramente para cima até este parar e sentir a vibração na cabeça de massagem.

3.3 Luz vermelha com ou sem massagem vibratória

A luz vermelha pode ser ligada individualmente ou em combinação com a função de massagem vibratória. Para um tratamento com luz vermelha sem massagem vibratória empurre o interruptor **3** mais um nível em direcção à cabeça de massagem **2**. Desde modo liga-se a vibração, simultaneamente acende a fonte de luz vermelha **1** na cabeça de massagem.

Para um tratamento combinado de massagem vibratória e aplicação de luz vermelha empurre o interruptor **3** para a posição superior em direcção à cabeça de massagem.

3.4 A massagem correcta

- Pode aplicar uma massagem a si próprio ou a outra pessoa. Ligue o aparelho, como indicado em cima, e prossiga na zona do corpo a massajar. Não pressione, aplique levemente no corpo. A massagem é provocada sozinha através da vibração do aparelho. A aplicação simultânea da luz vermelha melhora o efeito da massagem. Durante a massagem não se concentre por muito tempo na mesma região do corpo (máx. 1 min.), mas continue mudando com frequência a região de massagem.
- Durante a aplicação, pode seleccionar o efeito que pretende obter. As massagens em direcção ao coração relaxam, as massagens em direcção contrária estimulam.
- Se pretender realizar uma massagem em todo o corpo, leia "Avisos de segurança".
- Cada sessão deve durar entre 10 - 15 minutos. Para atingir resultados positivos, utilize o aparelho regularmente.
- A aplicação deve proporcionar prazer. Se sentir dores ou achar a massagem desagradável, interrompa a sessão e consulte um médico.
- Após o tratamento, desligue o aparelho de massagem, retire a ficha de rede da tomada e deixe o aparelho arrefecer.

3.5 Desligar o aparelho

Desligue o aparelho empurrando de novo o interruptor ③ para a posição inicial "0". Quando tiver terminado a aplicação, retire a ficha da tomada.

4 Generalidades

4.1 Limpeza e conservação

- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que o aparelho está desligado e a ficha está retirado da tomada de corrente.
- O aparelho deve ser limpo com um pano macio e ligeiramente humedecido.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos ou escovas fortes.
- Para limpar o aparelho nunca o mergulhe em água e preste atenção para nunca entrar água para dentro do aparelho.
- Volte a utilizar o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Desenrole o cabo se este estiver torcido.
- A melhor maneira de proteger o aparelho é colocá-lo dentro da embalagem original e guardá-lo num local limpo e seco.

4.2 Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

4.3 Dados técnicos

Nome e modelo	: MEDISANA Aparelho de massagem IVM
Alimentação de corrente	: 230 V~ 50 Hz
Consumo de potência	: 12 Watt
Funcionamento breve	: 20 min
Dimensões (c x l x a)	: aprox. 44 x 10 x 10 cm
Peso	: aprox. 0,8 kg
Condições de ambiente	: só para a aplicação em seco
Condições de armazenagem	: seco e fresco
Artigo nº	: 88211
Code EAN	: 40 15588 88211 1



Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a alterações técnicas e estéticas.

Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
 - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
 - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
 - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
 - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.



MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

ALEMANHA

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

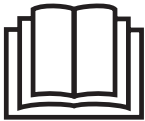
Encontra o endereço da assistência técnica na folha em anexo.



BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

Verklaring van de symbolen



Deze gebruiksaanwijzing behoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikneming en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing helemaal. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.



WAARSCHUWING

Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.



OPGELET

Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.



AANWIJZING

Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.



Beschermingsklasse II



LOT-nummer



Producent



Veiligheids- maatregelen

over de stroomvoorziening

- Controleer voordat u het apparaat op de stroomvoorziening aansluit, of het uitgeschakeld is en of de op het typeplaatje aangegeven elektrische spanning overeenkomt met die van het elektriciteitsnet.
- Houd het netsnoer en het apparaat uit de buurt van hitte, hete oppervlakken, vocht en vloeistof. Pak de netstekker of de netschakelaar nooit vast met natte resp. vochtige handen of als u in het water staat.
- Grijp niet naar een apparaat dat in het water is gevallen. Trek onmiddellijk de netstekker los.
- Laat u het apparaat niet zonder toezicht, als de netstekker in een net-contactdoos zit.
- Het apparaat moet zo worden aangesloten, dat de netstekker vrij toegankelijk is.
- Trek na gebruik de netstekker altijd onmiddellijk uit het stopcontact.
- Om het apparaat van het elektrisch net af te sluiten, moet u nooit aan de voedingskabel trekken, maar altijd aan de stekker!
- Draag, trek of draai het apparaat nooit met het netsnoer.
- Zorg ervoor, dat niemand over het netsnoer kan struikelen. Het snoer mag niet geknikt, vastgeklemd, verdraaid, en evenmin over scherpe randen heen worden getrokken.

voor bijzondere personen

- Dit toestel is niet bestemd om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gecontroleerd worden of tenzij ze van deze persoon instructies kregen hoe het toestel gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten in het oog gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.
- Het toestel heeft een heet oppervlak. Personen die gevoelig zijn voor hitte moeten voorzichtig zijn bij het gebruik van het toestel.
- Massages met het handmassageapparaat vervangen geen behandelingen van een arts of fysiotherapeut.
- Gebruik het apparaat niet als u zwanger bent.
- Personen met een pacemaker, kunstmatige gewrichten of elektronische implantaten dienen in elk geval voor gebruik van het apparaat een arts te raadplegen.
- U mag het apparaat niet gebruiken als u aan een of meerdere van de volgende ziektes of klachten leidt: doorbloedingsstoornissen, spataderen, open wonden, kneuzingen, zwellingen, verbrandingen, kloofjes, huiduitslag, etterende ontstekingen, aderontstekingen of trombose.
- Gebruik het massageapparaat niet op plekken van het lichaam, die verdoofd of ongevoelig voor warmte-, druk- of pijn zijn of alleen na uitdrukkelijke afspraak met uw arts.
- Gebruik het apparaat in geen geval bij onverklaarde pijn in de buik of kuiten.
- Indien u pijn voelt of de massage onaangenaam vindt, dient u de behandeling af te breken en uw arts te raadplegen.

voor het gebruik van het apparaat

- Controleer het apparaat en het netsnoer vóór elk gebruik zorgvuldig op beschadigingen. Een defect apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Gebruik het apparaat niet als er beschadigingen aan het apparaat of het snoer zichtbaar zijn, als het apparaat niet zonder problemen functioneert en als het gevallen is, ook wanneer dat in het water is.
- Het apparaat is alleen bedoeld voor eigen gebruik en niet voor commerciële doeleinden.
- Gebruik het massageapparaat alleen volgens de voorschriften conform de gebruiksaanwijzing.
- Bij gebruik voor andere doeleinden vervalt het recht op garantie.
- Het massagetoestel mag tijdens het gebruik van de functie rood licht niet te lang (max. 1 min.) op dezelfde plaats van het lichaam gehouden worden, anders kan de huid rood worden of kunnen brandwonden ontstaan.



- Houd het apparaat uit de buurt van regen en vocht. Het mag niet buiten worden gebruikt.



- Zet, gebruik of berg het apparaat in geen geval op boven voorwerpen die met water gevuld zijn, met name niet op plaatsen waar het apparaat in een bad of een douchebak kan vallen of worden gestoten.
- Gebruik het apparaat niet terwijl u baadt of doucht.
- Gebruik het apparaat niet onder dekens of kussens. Dek het tijdens gebruik in geen geval af. Oververhitting kan leiden tot branden, elektrische schokken of personenletsel.
- Slaap tijdens de toepassing met het massagetoestel zelf niet in. Een te lange toepassing op dezelfde plaats kan tot klachten en brandwonden leiden.
- Gebruik het apparaat niet direct op het hoofd, op botten of gewrichten, aan de voorzijde van de hals, op of in de buurt van de halsslagader, in de schaaamstreek of in de omgeving van de nieren.
- Beperk het gebruik van het apparaat tot een duur van 20 minuten max. en laat het voor nieuw gebruik ca. 30 minuten afkoelen.
- Gebruik het apparaat niet voor het slapengaan. De massage heeft een stimulerende werking en kan het inslapen bemoeilijken.

voor onderhoud en reiniging

- U mag aan het apparaat enkel reinigingswerkzaamheden uitvoeren. Voer nooit zelf reparaties uit, om risico's te vermijden. Neem contact op met de onderhoudsafdeling.
- Schakel het apparaat uit voordat u het reinigt, trek altijd de netstekker los en laat het apparaat afkoelen. Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Neem het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud" in acht.
- Repareert u het apparaat niet zelf, aangezien daardoor elk recht op garantie vervalt. Laat reparaties uitvoeren door de onderhoudsafdeling.
- Berg het apparaat tot het volgende gebruik op een schone en droge plaats op, indien mogelijk in de originele verpakking.

Hartelijk dank

Bedankt voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!

Met het massageapparaat **IVM** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** aangeschaft.

Dit apparaat is bestemd voor lichaamsmassage, met en zonder warmtebehandeling.

Voor het gewenste succes en langdurig plezier van uw **MEDISANA** massageapparaat, raden we u aan om de hierna volgende aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud zorgvuldig door te lezen.

2.1 Levering en verpakking

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in bedrijf en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt.

Bij de levering horen:

- 1 Massageapparaat **IVM**
- 1 Gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terecht komt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.



WAARSCHUWING

Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen! Zij kunnen er in stikken!

2.2 Wat is massage?

Massage is een van de oudste behandelingsmethoden en een belangrijk onderdeel van fysieke therapie. Door mechanische behandeling van de buitenste weefsellagen van het lichaam worden gespannen spieren losgemaakt, verbeterd de doorbloeding en wordt weefselherstel bevorderd. Daarom werkt massage opwekkend of ontspannend en kunnen zenuwen spierpijn verlicht worden.

Een bijkomend effect is de positieve werking op het vaatstelsel, inwendige organen en de stofwisseling.

Men onderscheidt 5 klassieke massagetechnieken: strijkmassage, kneed-, klop- en vibratiemassage alsmede wrijven en kloppen.

Daarnaast bestaan nog belangrijke massagetechnieken, zoals manuele lymfedrainage, reflexzonemassage, onderwater-drukstraalmassage, borstmassage en vingerdrukmassage (shiatsu, acupressuur).

2.3 Hoe functioneert het massage apparaat **IVM**?

Het **MEDISANA** massageapparaat **IVM** werkt op basis van vibratiemassage. Hierbij wordt de massagekop door hoge frequentie zodanig in trillingen gebracht dat er een vibratiebeweging ontstaat, die op de te masseren lichaamsdelen overgebracht wordt.

Naar keuze kan roodlicht bijgeschakeld worden of apart worden ingesteld, dat over de massagekop uitstraalt. Deze bijzonder aangename manier van warmte-toepassing bespoedigt de positieve massagewerking. De massagekop wordt hierbij slechts licht verwarmd, en niet heet.

De unieke combinatie van intensieve massage en warmtestraling maakt met behulp van het massageapparaat **IVM** een effectieve en ontspannende toepassing mogelijk.

3 Het Gebruik

3.1 Voor het gebruik

Voordat u de netstekker erin steekt, moet u erop letten, dat het apparaat uitgeschakeld is (functieschakelaar ③ op de onderste positie "0"). Steekt u daarna de netstekker in een daarvoor bestemde contactdoos (230 V).

3.2 Inschakelen van het apparaat

Schuif de functieschakelaar ③ met uw duim naar boven totdat deze vastklikt en de vibratie aan de massagekop gevoeld wordt.

3.3 Roodlicht met of zonder vibratiemassage

Het roodlicht kan naar keuze apart ingesteld worden of in combinatie met de vibratiemassage functie. Schuif, voor een roodlicht behandeling zonder vibratiemassage, de functieschakelaar ③ één positie verder in richting van de massagekop ②. De vibratie wordt daardoor uitgeschakeld, tegelijkertijd gaat de roodlichtbron ① aan de massagekop branden.

Schuif, voor een gecombineerde toepassing van vibratiemassage en roodlicht, de functieschakelaar ③ in de bovenste positie in richting massagekop.

3.4 De juiste massage

- U kunt de massage bij uzelf of bij een tweede persoon uitvoeren. Schakel het apparaat in en houd het op het te masseren lichaamsgedeelte. Oefen hierbij geen druk uit, maar houd het enkel tegen het lichaam. De massage komt alleen door de vibratie van het instrument tot stand. Een gelijktijdige toepassing van roodlicht geeft de massage nog meer effect. Let er alleen op dat u niet te lang één bepaald lichaamsgedeelte behandelt (max. 1 min.), maar wissel regelmatig af.
- U kunt door de richting van de massage zelf bepalen wat voor soort massage u uit wilt voeren. Een massage in de richting van het hart ontspant, massage van het hart af werkt opwekkend.
- Als u een totale lichaamsmassage wilt uitvoeren dient u op de "Veiligheidsmaatregelen" te letten.
- De massage moet niet langer dan 10 - 15 minuten duren. Gebruik het apparaat regelmatig, zodat u het positieve effect goed kunt merken.
- Het belangrijkste principe is dat de massage altijd prettig aan moet voelen. Als u pijn voelt moet u de behandeling stoppen en eerst advies vragen van uw huisarts.
- Schakel het massage-apparaat na behandeling uit, trek de netstekker los en laat het apparaat afkoelen.

3.5 Uitschakelen van het apparaat

Schuif de functieschakelaar ③ in de uitgangspositie "0" terug, om het instrument uit te schakelen. Koppel, wanneer de toepassing is voltooid, de netstekker los van de wandcontactdoos.

4 Diversen

4.1 Reiniging en onderhoud

- Schakel het instrument uit en koppel de netstekker los van de wandcontactdoos, voordat u het instrument reinigt.
- Het apparaat dient met een zachte, enigzins vochtige doek te worden gereinigd.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen of sterke borstels.
- Dompel het instrument voor de reiniging nooit in water onder, en voorkom dat er vocht in het instrument binnendringt.
- Gebruik het apparaat pas weer als het volledig is opgedroogd.
- Ontwar het snoer, indien dit in de war is.
- U kunt het apparaat het beste in de originele verpakking opbergen en het op een schone en droge plaats bewaren.

4.2 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.

Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

4.3 Technische specificaties

Naam en model	: MEDISANA Massageapparaat IVM
Stroomvoorziening	: 230 V~ 50 Hz
Vermogensgebruik	: 12 Watt
Kort gebruik	: 20 minuten
Afmetingen (L x B x H)	: ca. 44 x 10 x 10 cm
Gewicht	: ca. 0,8 kg
Omgevingsvoorwaarden	: alleen voor de droge toepassing
Opbergvoorwaarden	: droog en koel
Artikel-nr.	: 88211
Streepjescode	: 40 15588 88211 1



In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

Garantie en reparatievoorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal- en/of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
 - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
 - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
 - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de verbruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
 - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.



MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

DUITSLAND

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Het serviceadres vindt u op het afzonderlijk bijgevoegde blad.



TÄRKEITÄ TIETOJA! SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos annat laitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttöohje mukana.

Kuvan selitys



Tämä käyttöohje kuuluu tähän laitteeseen. Siinä on tärkeitä tietoja käyttöönottoa ja käsittelyä koskien. Lue tämä käyttöohje kokonaan. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai laitteen vaurioitumisen.



VAROITUS

Noudata näitä varoitusohjeita niin voit estää käyttäjän mahdollisen loukkaantumisen.



HUOMIO

Noudata näitä ohjeita niin voit estää laitteen mahdollisen vaurioitumisen.



OHJE

Näistä ohjeista saat hyödyllistä tietoa asennusta ja käyttöä koskien.



Kotelointiluokka II



LOT-numero



Laatija



Turvallisuusohjeita

Virransyöttö

- Ennen kuin liität laitteen virransyöttöön huolehdi siitä, että laite on pois päältä ja että tyyppikilvessä mainittu sähköjännite vastaa verkkosi jännitettä.
- Pidä verkkojohto ja laite etäällä kuumuudesta, kuumista pinnoista, kosteudesta ja nesteistä. Älä koskaan koske verkkopistokkeeseen tai verkkokyttimeen märin tai kostein käsin tai seisossasi vedessä.
- Älä tartu laitteeseen, joka on pudonnut veteen. Irrota verkkojohto välittömästi.
- Älä jätä laitetta vaille silmälläpitoa, kun verkkopistoke on pistorasiassa.
- Laite on liitettävä niin, että verkkopistokkeeseen pääsee käsiksi.
- Vedä verkkopistoke pistorasiasta aina heti käytön jälkeen.
- Irrottaaksesi laitteen sähköverkosta älä koskaan vedä verkkojohdosta, vaan aina verkkopistokkeesta!
- Älä kannaa, vedä tai kierrä laitetta verkkojohdosta.
- Varmista, että kukaan ei voi kompastua johtoon. Johtoa ei saa taittaa, puristaa, kiertää tai vetää terävien reunojen yli.

Erityishenkilöt

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joilla on fyysisiä, hermollisia tai psyykkisiä ongelmia tai joiden kokemus ja/tai tieto ei riitä laitteen käyttöön, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai tämä henkilö kertoo heille laitteen käytöstä.
- Lapsia tulisi pitää silmällä sen varmistamiseksi, että nämä eivät leiki laitteella.
- Laitteen pinta on kuuma. Kuumuudelle herkkien ihmisten tulee olla varovaisia laitteen käytön kanssa.
- Hieronta käsihierontalaitteella ei korvaa lääkärin tai fysioterapeutin käsittelyä.
- Älä käytä laitetta, jos olet raskaana.
- Henkilöiden, joilla on sydämentahdistin, tekonivelet tai sähköimplantteja, tulisi aina kysyä lääkäriltä neuvoa ennen laitteen käyttöä.
- Et saa käyttää laitetta, jos sinulla on yksi tai useampi seuraavista sairauksista: verenkiertohäiriöitä, suonikohjuja, avohaavoja, turvotusta, palovammoja, ihovaurioita, ihottumaa, märkäinen tulehdus, laskimotukkotulehdus tai verisuonitukos.
- Älä käytä hierontalaitetta vartalon kohtiin, jotka ovat tunnottomia, paineelle tai kivulle herkkiä, tai kysy ensin neuvoa lääkäriltäsi.
- Älä käytä laitetta koskaan, jos vatsassa tai pohkeissa on määrittelemätöntä kipua.
- Jos tunnet kipua tai hieronta tuntuu epämurkavalta tai kivuliaalta, lopeta käsittely välittömästi ja keskustele lääkärisi kanssa

Laitteen käyttö

- Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että laitteessa tai verkkojohdossa ei ole vaurioita. Viallista laitetta ei saa ottaa käyttöön.
- Älä käytä laitetta, jos laite tai johto-osa on vaurioitunut, jos laite ei toimi kunnolla, jos se pudonnut, tai joutunut veteen.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käyttöön, eikä ammattikäyttöön.
- Käytä hierontalaitetta ainoastaan sen tarkoituksen mukaan käyttöohjetta noudattaen.
- Takuuvaatimukset raukeavat, jos laitetta käytetään väärin.



- Hierontalaitetta ei saa pitää punavalotoiminnon käytön aikana liian pitkään (maks. 1 minuutin) samassa vartalonkohdassa, koska muuten iho voi tulla punaiseksi tai palaa.
- Pidä laite etäällä sateesta ja kosteudesta. Sitä ei saa käyttää ulkona.
- Laitetta ei saa asettaa, käyttää tai säilyttää sellaisten paikkojen yllä, joissa on vettä, erityisesti on varottava paikkoja, joissa se voi pudota kylpyammeeseen tai suihkualtaaseen.
- Laitetta ei saa käyttää suihkun tai kylvyn aikana.
- Laitetta ei saa käyttää peittojen tai tyynyjen alla. Älä peitä sitä koskaan käytön aikana. Ylikuumentuminen voi aiheuttaa tulipalon, sähköiskun tai henkilövahinkoja.
- Varo nukahtamasta käyttäessäsi hierontalaitetta omaan vartalooosi. Liian pitkä käyttö samassa vartalonkohdassa voi aiheuttaa vaivoja ja ihon palamista.
- Laitetta ei saa käyttää suoraan pään, luiden tai nivelien alueella, niskan etupuolella tai kaulavaltimon lähellä, sukuelinten tai munuaisten alueella.
- Rajoita käyttö korkeintaan 20 minuutin pituiseksi ja anna sen jäähtyä 30 minuuttia ennen uudelleenkäyttöä.
- Laitetta ei saa käyttää ennen nukkumaan menoa. Hieronta virkistää ja voi viivästyttää nukahtamista.

Huolto ja puhdistus

- Laitteelle saa itse suorittaa vain puhdistuksen. Jotta vaaraa ei synny, älä koskaan korjaa laitetta yksin. Ota yhteyttä huoltopisteeseen.
- Kytke laite pois päältä, irrota verkkopistoke ja anna laitteen jäähtyä ennen laitteen puhdistamista. Älä upota laitetta koskaan veteen tai muihin nesteisiin.
- Huomioi kappale ”Puhdistus ja hoito”.
- Älä korjaa laitetta itse, muuten takuuvaatimukset eivät ole enää voimassa. Anna korjaukset huoltoliikkeen tehtäväksi.
- Säilytä laitetta seuraavaan käyttöön saakka puhtaassa ja kuivassa paikassa, kaikkein parasta on pitää laitetta alkuperäispakkauksessa.

Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset! Hankkiessasi **IVM**-hierontalaitteen olet hankkinut **MEDISANA**-laatutuotteen. Tämä laite on tarkoitettu kehon hierontaan, lämpökäsittelyn kanssa ja ilman. Jotta saavutat laitteella tuloksia ja voit käyttää **MEDISANA**-hierontalaitetta pitkään, suosittelemme seuraavien käyttöä ja huoltoa koskevien ohjeiden huolellista lukemista.

2.1 Pakkauksen sisältö ja pakkaus

Tarkasta ensin, että laite on täydellinen eikä siinä ole mitään vaurioita. Jos sinulla on kysymyksiä, älä ota laitetta käyttöön, vaan käänny kauppiasi tai huoltoliikkeen puoleen.

Pakkauksesta pitää löytyä:

- 1 Hierontalaite **IVM**
- 1 Käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raakaainekiertoon. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.



VAROITUS

**Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin!
On olemassa tukehtumisvaara!**

2.2 Mitä hieronta on?

Hieronta on vanhimpia hoitomuotoja ja tärkeä osa fysioterapiaa. Kehon uloimpien kudosten mekaaninen käsittely rentouttaa jännittyneet lihakset, parantaa verenkiertoa ja tukee kudosten uudistumista. Hieronta on virkistävää, rentouttavaa ja auttaa lievittämään kipua hermoissa ja lihaksissa.

Hieronalla voi myös olla positiivinen vaikutus verenkiertojärjestelmään, sisäelimiin ja aineenvaihduntaan.

Viisi klassista hierontamenetelmää ovat "sively", "vaivaaminen", "taputtelu ja värähtelyhieronta" sekä "hieronta ja taputtelu".

Edelleen on olemassa muita tärkeitä hierontatekniikoita kuten lymfahieronta, refleksologia, vedenalainen painehieronta, harjahieronta ja sormipainehieronta (shiatsu, akupainehieronta).

2.3 Miten hierontalaite IVM toimii?

MEDISANA hierontalaite **IVM** toimii vibraatio hierontaperiaatteella. Siinä hierontapäähän tuotetaan korkeataajuuksisia värähtelyjä niin, että siitä muodostuu vibraatioliike, joka suunnataan hierottaviin kehonosiin.

Punavalo voidaan kytkeä hieronnan lisäksi tai sitä voidaan käyttää yksinään. Säteet johdetaan hierontapäähän kautta. Tämä erityinen lämmönkäyttö lisää hieronnan positiivisia vaikutuksia. Hierontapäätä lämmitetään vain vähän, ei kuumaksi.

Intensiivihieronnan ja lämmönsäteilyn ainoalaatuisella yhdistelmällä voidaan **IVM** hierontalaitetta käyttää tehokkaasti rentouttamiseen.

- 3.1 Ennen kuin aloitat** Ennen verkkopistokkeen liittämistä pistorasiaan tulee varmistaa, että laite on sammutettu (toimintokytkin **3** on alimmassa asennossaan "0"). Liitä sitten verkkopistoke sitä varten tarkoitettuun pistorasiaan (230 V).
- 3.2 Hieromalaitteen käynnistäminen** Työnnä toimintokytkintä **3** peukalolla kevyesti ylöspäin, kunnes se naksahtaa paikalleen ja hierontapäässä tuntuu värinää.
- 3.3 Punavalo vibraatiohieronan kanssa tai ilman hierontaa** Punavalo voidaan käynnistää joko yksin tai yhdessä vibraatiohierontatoiminnon kanssa. Jos haluat punavalo käsittelyn ilman vibraatio hierontaa, työnnä toimintokytkintä **3** yksi aste eteenpäin hierontapäätä **2** kohti. Vibraatio kytketään siten pois toiminnasta, samanaikaisesti punavalolähde **1** syytty hierontapäässä.
Jos haluat käyttää punavalo käsittelyn ja vibraatiohierontan yhdistelmää, työnnä toimintokytkintä **3** hierontapään suuntaan, ylimpään asentoon.
- 3.4 Oikea hieronta**
- Voit suorittaa hieronnan itsellesi tai kumppanille. Käynnistä laite ylläkuvaulla tavalla ja aseta hierottavalle kehonosalle. Älä paina; aseta laite kevyesti keholle. Hieronta saadaan aikaan vain laitteen värinällä. Samanaikainen punavalon käyttö parantaa hierontavaikutusta. Älä keskity hieronnan aikana liian kauan samaan paikkaan (kork. 1 min.), vaan vaihda hierottavaa aluetta käytön aikana.
 - Hierontasuunnan valinnalla voit päättää sen vaikutuksesta: hieronta sydäntä kohti rentouttaa, hieronta sydäimestä pois päin virkistää.
 - Kokovartalohierontaa suoritettaessa tulee noudattaa "turvaohjeita".
 - Yksi hierontajakso saisi kestää korkeintaan 10 - 15 minuuttia. Varmistaaksesi positiiviset tulokset, käytä hieromalaitetta säännöllisesti.
 - Käytön tulisi tuntua miellyttävältä. Mikäli tunnet kipua tai hieronta tuntuu epämiellyttävältä, keskeytä hieronta ja neuvottele lääkärisi kanssa.
 - Kytke hierontalaite käsittelyn jälkeen pois päältä, irrota verkkopistoke ja anna laitteen jäähtyä.
- 3.5 Hieromalaitteen pysäytys** Laitteen virta katkaistaan työntämällä toimintokytkin **3** takaisin alkuasentoon "0". Kun olet lopettanut laitteen käytön, irrota virtajohto pistorasiasta.

4.1 Puhdistus ja hoito

- Varmista ennen laitteen puhdistusta, että sen virta on katkaistuna ja virtajohto on irrotettu pistorasiasta.
- Laite tulisi puhdistaa pehmeällä, kevyesti kosteutetulla liinalla.
- Älä koskaan käytä syövyttäviä puhdistusaineita tai kovia harjoja.
- Älä koskaan kasta laitetta veteen ja varo, ettei laitteeseen pääse vettä.
- Käytä laitetta vasta sitten uudestaan, kun se on täysin kuivunut.
- Suorista johto, mikäli se on kiertynyt.
- Laitetta on parasta pitää alkuperäisessä pakkauksessa ja säilyttää puhtaassa ja kuivassa paikassa.

4.2 Hävittämisohjeita



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

Jokainen kuluttaja on veloitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältäen ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti.

Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

4.3 Tekniset tiedot

Nimi ja malli	: MEDISANA Hierontalaite IVM
Käyttövirta	: 230 V~ 50 Hz
Virrankulutus	: 12 W
Lyhytaikainen käyttö	: 20 minuuttia
Mitat (p x l x k)	: noin 44 x 10 x 10 cm
Paino	: noin 0,8 kg
Ympäristövaatimukset	: vain kuivaan käyttöön
Säilytys	: kuivassa ja viileässä
Tuotenumero	: 88211
EAN koodi	: 40 15588 88211 1



Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.

**Takuu- ja
korjausehdot**

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

- 1. MEDISANA-**tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
- 2. Materiaali-** tai valmistusvirioista johtuvat puutteet korjataan takuuajana maksutta.
- 3. Takuukorjaus** ei pidennä takuuajaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakennosalle.
- 4. Takuun ulkopuolelle jäävät:**
 - a. kaikki vahingot**, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
 - b. Vahingot**, joiden syyksi voidaan jättää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
 - c. Kuljetusvauriot**, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
 - d. Lisäosat**, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
- 5. Vastuu** laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
SAKSA
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Huolto-osoite löytyy erillisestä liitelehtisestä.



OBSERVERA! SPARA!

Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noga innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följa med.

Teckenförklaring



Bruksanvisningen hör till apparaten.
Den innehåller viktig information om igångsättning och användning. Läs igenom hela bruksanvisningen. Om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs kan det leda till svåra personskador eller skador på apparaten.



VARNING

Varningstexterna måste beaktas, annars kan det finnas risk för personskador.



OBSERVERA

De här anvisningarna måste beaktas, annars kan det finnas risk för skador på apparaten.



HÄNVISNING

De här texterna innehåller praktisk information om installation eller användning.



Skyddsklass II



LOT-nummer



Tillverkare



Säkerhets- hänvisningar

Strömförsörjning

- Kontrollera att elspänningen som anges på typskylten stämmer överens med elspänningen på plats och att apparaten är avstängd innan den ansluts.
- Skydda nätkabeln mot värme, heta ytor, fukt och vätskor. Vidrör aldrig kontakten eller brytaren med våta eller fuktiga händer, eller om du står med fötterna i vatten/på vått underlag.
- Ta inte upp apparaten om den faller ned i vattnet. Dra genast ut nätkontakten.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när nätkontakten är ansluten till eluttaget.
- Apparaten måste anslutas så att nätkontakten är lätt att komma åt.
- Dra alltid ut nätkontakten ur vägguttaget efter användning.
- Drag aldrig i sladden när apparaten ska skiljas från nätet utan håll vid dessa tillfällen alltid i kontakten!
- Bär, dra eller vrid aldrig apparaten i nätkabeln.
- Se till att ingen kan snubbla över nätkabeln. Den får varken böjas, klämmas, vridas, eller dras över vassa kanter.

Särskilda grupper

- Den här apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som har för lite kännedom om apparaten om de inte står under uppsikt och instrueras av en annan ansvarig person. Detta gäller även för barn.
- Små barn måste hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Apparaten yta blir mycket varm. Personer som är känsliga för värme måste vara försiktiga när de använder apparaten.
- Massage med massageapparaten ersätter inte medicinsk eller fysioterapeutisk behandling.
- Använd inte apparaten om du är gravid.
- Personer med pacemaker, artificiella leder eller elektroniska implantat ska alltid rådgöra med läkare innan de använder apparaten.
- Använd inte apparaten om du lider av en eller flera av följande sjukdomar eller besvär: blodcirkulationsstörningar, åderbräck, öppna sår, kontusioner/blåmärken, svullnader, brännskador, hudsprickor, hudutslag, variga inflammationer, veninflammation eller trombos.
- Använd inte massageapparatens på ställen på kroppen som är avdomnade eller okänsliga mot värme, tryck eller smärta utan att först rådgöra med läkare.
- Använd aldrig apparaten om du har oklara smärtor i mage eller vader.
- Avbryt massagen och kontakta läkare om du upplever obehag eller smärta.

Om användningen

- Kontrollera apparaten och nätkabeln noga med avseende på skador varje gång innan du använder den. Använd aldrig en defekt apparat.
- Använd inte apparaten om apparaten eller kabeln uppvisar skador eller om apparaten inte fungerar riktigt längre, eller efter det att den ramlat ned på golvet eller i vattnet.
- Apparaten är endast avsedd för privat bruk. Den är ej avsedd för professionell användning.



- Använd endast massageapparaten för avsett ändamål och på det sätt som beskrivs i bruksanvisningen.
- Garantin upphör att gälla om apparaten används för andra ändamål än de som anges här.
- Hierontalaitetta ei saa pitää punavalotoiminnon käyttöä aikana liian pitkään (maks. 1 minuutin) samassa vartalonkohdassa, koska muuten iho voi tulla punaiseksi tai palaa.

- Skydda apparaten mot regn och fukt. Den får inte användas utomhus.
- Ställ, använd eller förvara inte apparaten ovanför behållare som innehåller vätska, särskilt inte på ställen där den kan falla ned i ett badkar, tvättställ eller liknande.
- Använd inte apparaten i badet eller duschen.
- Använd inte apparaten under täcken eller kuddar. Täck aldrig över apparaten när den är påslagen. Överhettning kan leda till brand eller elektriska stötar; risk för personsador.
- Se till att du inte somnar medan du använder massageapparaten. Om apparaten hålls för länge mot samma ställe kan det leda till olika besvär, t.ex. brännskador.
- Använd inte apparaten direkt på huvudet, på knotor och leder, på framsidan av halsen, på eller i närheten av halspulsådern, i njur- eller genitalområdet.
- Använd inte apparaten längre än 20 minuter åt gången och låt den svalna ca 30 minuter innan den används igen.
- Använd inte apparaten precis innan du går och lägger dig. Massagen har uppiggande effekt och kan göra att man får svårt att somna.

Underhåll och rengöring

- Användaren får endast utföra rengöringsarbeten på apparaten. Undvik risker genom att aldrig göra reparationer själv. Kontakta serviceavdelningen.
- Stäng av apparaten, dra ut kontakten och låt apparaten svalna innan du rengör den. Doppa aldrig ned apparaten i vatten eller i annan vätska.
- Se kapitel "Rengöring och vård".
- Försök inte reparera apparaten själv - garantin upphör då att gälla. Låt endast servicestället utföra reparationer.
- Förvara apparaten på en ren och torr plats, helst i originalförpackningen, mellan användningstillfällena.

Vi tackar

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!

Med anskaffningen av denna massageapparat **IVM**, har Ni förvärvat en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**.

Denna apparat är avsedd för kroppsmassage med och utan värmebehandling. För lyckad användning, och långvarig nytta, av massageapparaten från **MEDISANA** rekommenderas grundlig läsning av nedanstående anvisningar beträffande användning och skötsel.

2.1 Leveransomfång och förpackning

Kontrollera först om apparaten är komplett och att den inte uppvisar några skador. I tveksamma fall ska apparaten inte tas i bruk utan skickas in till återförsäljaren eller ett serviceställe.

Följande delar skall medfölja vid leverans:

- 1 Massageapparat **IVM**
- 1 Bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upp-täcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.



WARNING

Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn! Kvävningsrisk!

2.2 Vad är massage?

Massage är en av äldsta behandlingsmetoderna och en viktig del av fysioterapi. Mekaniska behandlingen av kroppens yttersta vävnader avslappnar spända muskler, förbättrar blodcirkulationen och stärker förnyelsen av vävnaden. Massage är stimulerande, avkopplande och hjälper att eliminera värk från nerverna och musklerna.

Massage kan också positivt påverka blodkärlen, inre organen och ämnesomsättningen.

Det finns fem klassiska metoder av massage: slagmassage, knådande, svagt slag och vibrerandemassage så som också gnidande och klatschande.

Dessutom, finns det även andra viktiga massage tekniker så som manuell lymfdränage, reflexlogi, undervattens tryckmassage, borstmassage och fingertrycks massage tekniker (shiatsu, acupressure).

2.3 Hur fungerar massage- utrustning IVM?

MEDISANA massageutrustning **IVM** bygger på vibrationsmassage. Massagehuvudet sätts i rörelse med höga svängningar, så att en vibrations rörelse som överförs till den kroppsdelen som skall masseras alstras.

Ni kan dessutom aktivera det röda ljuset eller använda det separat enligt önskemål. Ljuset avges från massagehuvudet. Denna speciella användning av värme påskyndar massageeffekten. Massagehuvudet blir lite varmt men inte hett. Den unika kombination av intensivmassage och värmestrålning, som massageutrustningen **IVM** erbjuder, möjliggör en effektiv och avslappnande användning.

- 3.1 Före du startar** Var noga med att apparaten är avstängd innan nätkontakten sätts i (funktionsknappen **3** befinner sig i lägsta positionen "0"). Stoppa därefter kontakten i passande eluttag (230 V).
- 3.2 Utrustningen sätts på** Skjut funktionsknappen **3** lätt uppåt med tummen, till dess att ett klick hörs och Ni känner att massagehuvudet vibrerar.
- 3.3 Rött ljus med eller utan vibrationsmassage** Det röda ljuset kan antingen aktiveras ensamt eller i kombination med vibrationsmassage funktionen. För en behandling med rött ljus utan vibrationsmassage skjuts funktionsknappen **3** ett steg i riktningen mot massagehuvudet **2**. Vibrationen stängs då av, samtidigt som rött ljuskällan **1** i massagehuvudet tänds.
För vibrationsmassage i kombination med rött ljus skjuts funktionsknappen **3** till den högsta positionen i riktning mot massagehuvudet.
- 3.4 Rätt massage**
- Du kan ge massage åt dig själv eller din partner. Koppla apparen på, som beskrivs ovan och sätt den på kroppsdelen som skall masseras. Använd inte tryck; placera den lätt på kroppen. Massagen skall helt enkelt framkallas av utrustningens vibration. Om det röda ljuset används samtidigt, höjs massagens effekt. Koncentrera dig inte för länge (max. 1 min.); på samma ställe vid massagen, flytta massageapparaten flera gånger till olika ställen.
 - Genom att välja riktningen för massagen kan du påverka effekten: massage som är riktad mot hjärtat avkopplar, massage riktad från hjärtat stimulerar.
 - Beakta "Säkerhetsanvisningarna" när helkroppsmassage ska genomföras.
 - Användningsperioden borde inte överstiga 10 - 15 minuter. För att uppnå positiva resultat, använd massören regelbundet.
 - Användningen bör kännas behaglig. Ifall du känner värk eller massören känns obehaglig, avbryt användningen och kontakta din läkare.
 - Dra ut nätkontakten och låt apparaten svalna efter behandlingen med massageapparaten.
- 3.5 Utrustningen stängs av** Stäng av utrustningen genom att föra tillbaka funktionsknappen **3** till utgångspositionen "0". Dra ut kontakten ur vägguttaget när användningen avslutats.

4.1 Rengöring och vård

- Säkerställ att utrustningen är avstängd och att kontakten dragits ut ur vägguttaget innan utrustningen rengörs.
- Apparaten ska rengöras med en mjuk, lätt fuktad trasa.
- Använd aldrig aggresiva rengöringsmedel eller starka borstar.
- Sänk aldrig ned utrustningen i vatten och se till att ingen vätska tränger in i apparaten.
- Använd apparaten igen först när den har torkat ordentligt.
- Snurra upp kabeln om den är trasslig.
- Förvara apparaten helst i originalförpackningen och ställ den på en ren och torr plats.

4.2 Hänvisning gällande avfallshantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna. Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt. Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

4.3 Teknisk Data

Namn och modell	: MEDISANA Massageapparat IVM
Strömförsörjning	: 230 V~ 50 Hz
Effektförbrukning	: 12 Watt
Kort funktion	: 20 minuter
Storlek (l x b x h)	: ca 44 x 10 x 10 cm
Vikt	: ca 0,8 kg
Omgivningens miljö	: endast för torr användning
Förvaringsmiljö	: torr och sval
Artikelnummer	: 88211
EAN kod	: 40 15588 88211 1



Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garanti-perioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
 - a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
 - b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
 - c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
 - d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.



MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
TYSKLAND
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Service-adresserna finns på en separat bilaga.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ! ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ!

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ιδιαίτερα τις οδηγίες ασφαλείας και φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.

Επεξήγηση συμβόλων



Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών ανήκει σε αυτήν τη συσκευή. Περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες για την έναρξη της λειτουργίας και τη μεταχείριση. Μελετήστε ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών. Αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου, μπορούν να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή και ζημιές στη συσκευή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτές οι προειδοποιητικές υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανοί τραυματισμοί του χρήστη.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτές οι υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανές ζημιές στη συσκευή.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αυτές οι υποδείξεις σας δίνουν πρόσθετες χρήσιμες πληροφορίες για την εγκατάσταση και τη λειτουργία.



Κλάση προστασίας II



Αριθμός LOT



Παραγωγός



Οδηγίες για την ασφάλεια

Ηλεκτρική τροφοδοσία

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο ρεύμα προσέξτε να είναι απενεργοποιημένη και η ηλεκτρική τάση που αναγράφεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών της να συμφωνεί με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου.
- Το καλώδιο τροφοδοσίας και η συσκευή πρέπει να είναι μακριά από υψηλή θερμότητα, θερμές επιφάνειες, υγρασία και υγρά. Ποτέ μην πιάνετε το φιλ ή το γενικό διακόπτη με βρεγμένα χέρια ούτε και όταν στέκεστε μέσα στο νερό.
- Μην πιάνετε τη συσκευή αν έχει πέσει μέσα σε νερό. Αποσυνδέστε αμέσως το ρευματολήπτη.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση όταν ο ρευματολήπτης είναι συνδεδεμένος στην πρίζα.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται με τέτοιο τρόπο, ώστε να υπάρχει εύκολη πρόσβαση στο βύσμα ρεύματος.
- Αμέσως μετά τη χρήση θα πρέπει να αποσυνδέεται πάντα το βύσμα ρεύματος από την πρίζα.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος, αλλά πάντα το βύσμα του καλωδίου!
- Ποτέ μην τραβάτε, έλκετε ή περιστρέψετε τη συσκευή από το καλώδιο δικτύου.
- Προσέξτε να μην είναι εμπόδιο στη βάδιση το καλώδιο δικτύου. Δεν πρέπει να κάμπτεται, να παγιδεύεται, να περιστρέφεται, ούτε να τραβιέται πάνω από αιχμηρές γωνίες

Για ιδιαίτερες ομάδες ατόμων

- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές ή πνευματικές ικανότητες, έλλειψη αισθήσεων, εμπειρίας και/ή γνώσης, εάν δεν επιτηρούνται για την ασφάλειά τους από κάποιο αρμόδιο άτομο που θα τους δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής.
- Θα πρέπει να παρακολουθείτε τα παιδιά ώστε να βεβαιώνετε πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή έχει μία καυτή επιφάνεια. Τα άτομα που είναι ευαίσθητα στη θερμότητα θα πρέπει να είναι προσεκτικά κατά τη χρήση της συσκευής.
- Το μασάζ με τη συσκευή χειρός δεν μπορεί να αντικαταστήσει τις ιατρικές ή τις φυσιοθεραπευτικές αγωγές.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε έγκυες.
- Τα άτομα με βηματοδότη, με τεχνητές αρθρώσεις ή με ηλεκτρονικά εμφυτεύματα θα πρέπει σε κάθε περίπτωση πριν από τη χρήση της συσκευής να συμβουλευτούν έναν γιατρό.
- Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν υποφέρετε από μία ή περισσότερες από τις παρακάτω ασθένειες: Κυκλοφοριακές ανωμαλίες, κίρρωσις, ανοικτές πληγές, μώλωπες, πριξίματα, εγκαύματα, δερματικές ρωγμές, εξανθήματα, πύωδεις μολύνσεις, φλεβικές φλεγμονές ή θρόμβωση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή του μασάζ σε σημεία του σώματος, που είναι ευαίσθητα στη θερμότητα, την πίεση ή τον πόνο. Αυτό μπορεί να γίνει μόνο μετά από τη ρητή συγκατάθεση του γιατρού σας.
- Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν έχετε ανεξήγητους πόνους στην κοιλιά ή στις γάμπες.
- Αν με το μασάζ αισθάνεστε πόνο ή αν δεν σας είναι ευχάριστο, διακόψτε τη διαδικασία και συμβουλευτείτε το γιατρό σας.

Λειτουργία της συσκευής

- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε προσεκτικά τη συσκευή και το καλώδιο ρεύματος για τυχόν βλάβες. Μια ελαττωματική συσκευή δεν

επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία.

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν υπάρχουν ορατές ζημιές στη συσκευή ή στα μέρη του καλωδίου, αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά και αν πέσει κάτω ή μέσα στο νερό.
- Η συσκευή προορίζεται μόνο για προσωπική χρήση και όχι για επαγγελματική.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μασάζ μόνο για το σκοπό που προορίζεται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
- Το δικαίωμα για εγγύηση παύει να ισχύει όταν η συσκευή χρησιμοποιείται για άλλο σκοπό από τον προβλεπόμενο.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία κόκκινου φωτός, η συσκευή μασάζ δεν επιτρέπεται να παραμένει πολύ ώρα (το πολύ 1 λεπτό) επάνω στο ίδιο σημείο του σώματος, καθώς σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να προκληθεί κοκκίνισμα στο δέρμα ή εγκαύματα.



- Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από τη βροχή και την υγρασία. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται στο ύπαιθρο.
- Μην τοποθετείτε, μη χρησιμοποιείτε και μη φυλάσσετε τη συσκευή σε καμία περίπτωση πάνω από δοχεία που είναι γεμάτα με νερό. Ιδιαίτερα δε ούτε και σε μέρη όπου η συσκευή μπορεί να πέσει μέσα στην μπανιέρα ή στην ντουζίερα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε μέσα στην μπανιέρα ή όταν κάνετε ντους.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κάτω από κουβέρτες και μαξιλάρια. Σε καμία περίπτωση μην τη σκεπάζετε κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Από την υπερθέρμανση μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμός.
- Κατά τη διάρκεια της χρήσης της συσκευής μασάζ δεν επιτρέπεται να αποκοιμηθείτε. Η παρατεταμένη εφαρμογή της συσκευής στο ίδιο σημείο του σώματος μπορεί να προκαλέσει ενοχλήσεις και εγκαύματα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κατευθείαν στο κεφάλι, στα κόκαλα ή τις αρθρώσεις, στην μπροστινή πλευρά του λαιμού, πάνω ή κοντά στην καροτίδα ούτε και στην περιοχή των νεφρών ή των γεννητικών οργάνων.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή το πολύ για 20 λεπτά και στη συνέχεια αφήστε την να κρυώσει για 30 λεπτά, προτού τη χρησιμοποιήσετε και πάλι.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή πριν πάτε για ύπνο. Το μασάζ επιδρά διεγερτικά και μπορεί μετά να μην μπορείτε να κοιμηθείτε αμέσως.

Συντήρηση και καθαρισμός

- Στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελείτε μόνο εργασίες καθαρισμού. Για την αποτροπή κινδύνων, ποτέ μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή. Απευθυνθείτε σε κατάστημα σέρβις.
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, απενεργοποιήστε τη, αποσυνδέστε πάντα το ρευματολήπτη και αφήστε την να κρυώσει. Μη βάζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό ή μέσα σε άλλα υγρά.
- Εφαρμόξτε τις οδηγίες στο κεφάλαιο “Καθάρισμα και συντήρηση”.
- Μην επισκευάζετε τη συσκευή οι ίδιοι, διότι έτσι παύει πλέον να ισχύει η εγγύηση. Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από το τμήμα σέρβις.
- Διαφυλάξτε τη συσκευή μέχρι την επόμενη χρήση της σε ένα καθαρό και στεγνό σημείο, ενώ ιδανικό σημείο είναι η αρχική της συσκευασία.

Σας ευχαριστούμε

πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία! Με τη συσκευή μασάζ **IVM** αποκτήσατε ένα προϊόν ποιότητας **MEDISANA**. Η συσκευή αυτή προβλέπεται για το μασάζ σώματος, με ή χωρίς θερμική θεραπεία. Για να έχετε τα αποτελέσματα που θέλετε και για να απολαμβάνετε για πολύ καιρό τη συσκευή μασάζ **MEDISANA**, σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες για τη χρήση και τη φροντίδα της συσκευής.

2.1 Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής και δεν παρουσιάζει καμία ζημιά. Σε περίπτωση αμφιβολίας μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία και απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς ή στο τμήμα σέρβις.

Το περιεχόμενο παράδοσης συμπεριλαμβάνει:

- 1 Συσκευή μασάζ **IVM**
- 1 Οδηγίες χρήσης

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρετε το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορό σας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσέχετε ώστε τα πλαστικά συσκευασίας να μην περιέλθουν σε παιδικά χέρια! Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

2.2 Τι είναι το μασάζ?

Το μασάζ είναι γενικά μία από τις αρχαιότερες μεθόδους θεραπείας και αποτελεί σημαντικό παράγοντα της φυσιοθεραπείας. Με μηχανική θεραπεία των εξωτερικών σιβιάδων των ιστών του σώματος χαλαρώνουν οι μύες, βελτιώνεται η ροή του αίματος και προωθείται η αναζωογόνηση των ιστών. Συνεπώς το μασάζ επιδρά διεγερτικά ή χαλαρωτικά και μπορεί να απαλύνει πόνους των νεύρων και των μυών.

Ενα επιπλέον πλεονέκτημα αποτελούν οι θετικές επιδράσεις στο σύστημα αγγείων, τα εσωτερικά όργανα και το μεταβολισμό.

Υπάρχουν 5 κλασικές μέθοδοι θεραπείας μασάζ: θεραπευτικό μασάζ, μαλακτικό, χτυπητό και δονητικό μασάζ όπως επίσης εντριβές και παλαμοχτυπήματα.

Επιπλέον υπάρχουν και σημαντικές τεχνικές μασάζ όπως το χειρομασάζ λεμφοφόρου, μασάζ ζωνών αντανακλαστικών, υδρομασάζ με πίεση νερού, μασάζ με βούρτσα και μασάζ με δακτυλική πίεση (Shiatsu, μασάζ με πίεση).

2.3 Πώς λειτουργεί η συσκευή μασάζ IVM

Η **MEDISANA** συσκευή μασάζ **IVM** λειτουργεί με βάση το μασάζ δονήσεων. Δηλαδή η κεφαλή του μασάζ δονείται με υψηλή συχνότητα και αυτή η δόνηση μεταφέρεται στα μέρη του σώματος που γίνεται το μασάζ.

Κατ'επιλογή μπορεί να ενεργοποιηθεί και το έρυθρο φως που εκπέμπεται από την κεφαλή μασάζ ή να χρησιμοποιηθεί μεμονωμένα. Αυτός ο ιδιαίτερος τρόπος εφαρμογής με θερμότητα επιταχύνει την επίδραση του μασάζ. Κατά την εφαρμογή θερμαίνεται ελαφρά η κεφαλή μασάζ αλλά δεν καίει.

Ο μοναδικός συνδυασμός εντατικού μασάζ και θερμικής ακτινοβολίας με τη συσκευή μασάζ **IVM** σας προσφέρει μία αποτελεσματική και χαλαρωτική εφαρμογή.

3 Εφαρμογή

3.1 Θέση σε λειτουργία

Πριν εισάγετε το βύσμα στην ηλεκτρική πρίζα προσέξτε ώστε η συσκευή να είναι απενεργοποιημένη (διακόπτης λειτουργίας **3** είναι στην τελευταία θέση "0"). Κατόπιν εισάγετε το βύσμα σε μία κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα (230 V).

3.2 Ενεργοποίηση συσκευής

Σπρώξτε το διακόπτη λειτουργίας **3** με τον αντίχειρα ελαφρά προς τα πάνω μέχρι να μαγγώσει και να αισθανθείτε τη δόνηση στην κεφαλή μασάζ.

3.3 Ερυθρο φως με ή χωρίς μασάζ με δονήσεις

Το έρυθρο φως μπορεί να ενεργοποιηθεί ξεχωριστά ή σε συνδυασμό με τη λειτουργία μασάζ με δονήσεις. Για τη θεραπεία με έρυθρο φως χωρίς μασάζ με δονήσεις σπρώξτε το διακόπτη λειτουργίας **3** μία σκάλα παραπάνω προς την κεφαλή μασάζ **2**. Έτσι απενεργοποιείται η δόνηση και ταυτόχρονα ανάβει η πηγή έρυθρου φως **1** στην κεφαλή μασάζ.

Για να συνδυάσετε την εφαρμογή του μασάζ με δονήσεις και του έρυθρου φως σπρώξτε το διακόπτη λειτουργίας **3** στην ανώτερη θέση προς την κεφαλή μασάζ.

3.4 Το σωστό μασάζ

- Μασάζ μπορείτε να κάνετε στον εαυτόν σας ή σε ένα άλλο άτομο. Ενεργοποιήστε τη συσκευή σύμφωνα με την ανωτέρω αναφερόμενη περιγραφή και οδηγήστε την στη ζώνη του σώματος όπου πρέπει να γίνει το μασάζ. Κατά την εφαρμογή δεν πρέπει να ασκήσετε πίεση, αλλά εφαρμόστε τη συσκευή ελαφρά πάνω στο σώμα. Το μασάζ γίνεται μόνο με τη δόνηση της συσκευής. Η ταυτόχρονη εφαρμογή της υπέρυθρης ακτινοβολίας βελτιώνει το αποτέλεσμα. Κατά τη διάρκεια του μασάζ μην παραμένετε για πολύ στο ίδιο σημείο του σώματος (μέχρι 1 λεπτό), αλλά να αλλάζετε συνεχώς στα διάφορα σημεία.
- Επιλέγοντας την κατεύθυνση που επιθυμείτε να γίνει το μασάζ, μπορείτε να αποφασίσετε ποιο αποτέλεσμα θέλετε να επιτύχετε: το μασάζ προς την κατεύθυνση της καρδιάς χαλαρώνει, το μασάζ με αντίθετη κατεύθυνση προς την καρδιά διεγείρει.
- Κατά την εκτέλεση μασάζ ολόκληρου του σώματος πρέπει να έχετε υπόψη σας τις "Οδηγίες για την ασφάλεια".
- Κάθε εφαρμογή δεν επιτρέπεται να διαρκεί περισσότερο από 10 - 15 λεπτά. Χρησιμοποιείτε συχνά τη συσκευή, για να πραγματοποιείται η θετική επίδραση.

- Κατά κανόνα η εφαρμογή θα πρέπει να είναι πάντα ευχάριστη. Αν αισθανθείτε πόνους ή αν σας ενοχλεί το μασάζ, διακόψτε αμέσως την εφαρμογή και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Μετά τη χρήση, απενεργοποιήστε τη συσκευή, αποσυνδέστε το βύσμα ρεύματος και αφήστε να κρυώσει η συσκευή.

3.5 Απενεργοποίηση συσκευής

Απενεργοποιήστε τη συσκευή σπρώχνοντας το διακόπτη λειτουργίας ③ στην αρχική θέση "0". Εάν η εφαρμογή τελείωσε βγάλτε το ρευματολήπτη δικτύου από την πρίζα.

4 Διάφορα

4.1 Καθάρισμα και συντήρηση

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι δεν είναι σε λειτουργία και ο ρευματολήπτης δεν είναι στην πρίζα.
- Η συσκευή θα πρέπει να καθαρίζεται με απαλό και ελαφρά βρεγμένο πανί.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά μέσα ή ισχυρές βούρτσες.
- Για το καθαρισμό της συσκευής μη τη βουτάτε ποτέ στο νερό και προσέξτε να μην εισχωρήσει νερό σε αυτήν.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, μόνο όταν στεγνώσει πλήρως.
- Απελευθερώστε το καλώδιο, αν έχει περιστραφεί.
- Η συσκευή θα πρέπει να διαφυλάσσεται στην αρχική της συσκευασία και σε καθαρό και στεγνό χώρο.

4.2 Οδηγίες για τη διάθεση



Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε να είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών.

Αναφορικά με την αποκομδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.

4.3 Τεχνικά στοιχεία

Όνομα και μοντέλο	: MEDISANA Συσκευή μασάζ IVM
Παροχή τάσης	: 230V~ 50Hz
Κατανάλωση ενέργειας	: 12 Watt
Σύντομη λειτουργία	: 20 λεπτά
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	: περ. 44 x 10 x 10 cm
Βάρος	: περ. 0,8 kg
Συνθήκες περιβάλλοντος	: Μόνο για στεγνή εφαρμογή
Συνθήκες αποθήκευσης	: στεγνές και δροσερές
Κωδικός προϊόντος	: 88211
Αριθμ. EAN	: 40 15588 88211 1



**Εγγύηση και
όροι επισκευών**

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνος εγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
 - α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
 - β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
 - γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
 - δ. ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

GERMANIA

eMail: info@medisana.deΔιαδίκτυο: www.medisana.de

Τη διεύθυνση σέρβις θα τη βρείτε στο ξεχωριστό συνοδευτικό φύλλο.



MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

GERMANY

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de